

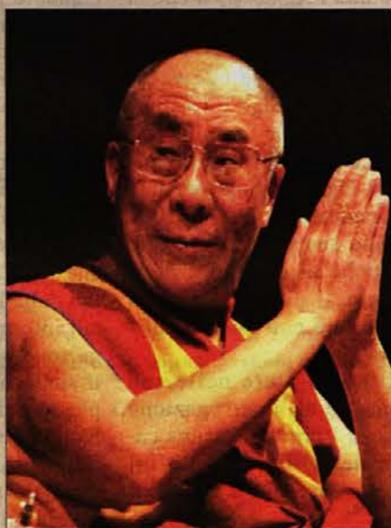
## Dalajlama bo decembra obiskal Videm in Polavo

V dneh 10., 11. in 12. decembra letos bo obiskal Videm XIV dalajlama Tenzing Gyatso. Gre za svetovno znano osebnost, za prejemnika Nobelove nagrade za mir in človeka, ki se je srečal z oblastniki sveta. V Vidmu bo imel budistični vodja več srečanj, obisk pa nosi naslov: "Notranji mir kot univerzalna odgovornost". Gre torej za zemeljno postavko budistične religije. Svoj obisk bo dalajlama zaključil v Polavi, to je v vasi občine Sovodnje, kjer imajo budisti svoj samostan.

Prvo srečanje bo dalajlama imel na videmskem gradu v ponedeljek, 10. decembra ob 10.30. Sprejeli ga bodo najvišji predstavniki oblasti iz Furlanije in predstavniki Univerze Videm.

Popoldan bo ob 18. uri v gledališču Teatro Nuovo Giovanni di Udine popoldan posvečen mednarodnemu dnevu človekovih pravic in 18-letnici podelitve Nobelove nagrade dalajlami. Tenzin Gyatso bo ob priložnosti spregovoril v prid miru.

beri na strani 9



Buona partecipazione e alta qualità al seminario per le associazioni turistiche a San Pietro

## Pro loco senza frontiere

Il presidente Alessandro Tesini: "La Regione deve investire sulla progettualità delle Pro loco"

Parte dei partecipanti al seminario tenutosi a San Pietro dal 16 al 18 novembre

"Una Regione che guarda al suo futuro deve investire sulla progettualità delle Pro loco che con la loro vitalità, dimensione, radicamento sul territorio e partecipazione crescente dei giovani, uniti alla capacità di innovarsi, hanno un grande futuro".

Lo ha affermato il presidente del Consiglio regionale Alessandro Tesini intervenuto sabato 17 novembre al seminario di formazione, organizzato dall'Associazione fra le Pro loco del Friuli Venezia Giulia in collaborazione con la Pro loco Nediske doline e tenutosi a San Pietro al Natisono da venerdì 16 a domenica 18. È stato un appuntamento importante per le associazioni turistiche che hanno accolto numerose l'invito al confronto e alla formazione, sono state ben 120 infatti le pro loco rappresentate, provenienti da tutta la regione. Oltre a diversi approfondimenti hanno avuto l'opportunità di conoscere e dialogare con le associazioni turistiche della vicina Slovenia alla vigilia di un evento di portata storica che cancellerà definitivamente il confine e offrirà nuove opportunità anche turistiche.

Ma la tre giorni sanpietrina è stata un'occasione preziosa anche per le valli del Natisono sia per poter offrire la propria ospitalità che per presentare la specificità del nostro territorio di confine e la sua ricchezza culturale. Un'occasione che è stata colta pienamente, come sottolinea soddisfatto il presidente della pro loco Nediske doline Antonio De Toni.

segue a pagina 5



Keko je imeu nimar muoč zbrat kupe puno naših ljudi posebno mladih. Takuo se je zgodilo na lepem an ganljivem večeru v saboto na Liesah, kjer smo gledal lep dokumentarni film, ki ga je pod režijo Marije Brecelj (na sliki z Aldam Klodičem) posnela slovenska RAI. Več drug tiedad

## Domenica Attimis e Faedis vanno al voto sulla fusione

Cinque anni, tanti ce ne sono voluti, passando per l'esperienza dell'Unione. E domenica 25 novembre i cittadini di Attimis e Faedis - sono circa 5 mila - possono far raggiungere il traguardo della fusione, fortemente voluto dalle due amministrazioni comunali.

L'iter era stato avviato nel gennaio del 2002 con il processo di Unione dei Comuni. I primi servizi gestiti in forma associata erano stati quelli relativi a ufficio tecnico, anagrafe, ragioneria, tributi, vigilanza, commercio e assistenza sociale. Un anno fa il protocollo d'intesa firmato dai sindaci Maldu-

ca e Baccari e dall'assessore regionale Iacop, che in dote portava un contributo straordinario di 461mila euro.

Ora il passo del referendum, che secondo i sindaci porterà benefici concreti: miglioramento dei servizi e riduzione delle spese per meno personale dipendente, un solo sindaco, una sola giunta, un solo consiglio comunale, ma anche riduzione delle imposte comunali, tra cui l'Ici, e la possibilità di effettuare nuovi investimenti, altrimenti impossibili. Le due sedi municipali manterranno comunque le loro attuali funzioni.

## Če smo Slovenci guorimo med sabo slovensko

Dost krat tu glave imaš en kup reci, ki jih poznaš, pa ni so takuo lepuo zložene, de bi jih mu hitro nucat. Na zadnjem kongresu slavistu v Trstu - kjer smo bli en par ur samuo za pogledat ki in kuo teli profesori obdelavajo - adan tistih imenitnih govornikov je, "en passant", zgotil uso našo stvarnost tu en par besied.

Je guoril o zadnjih stopienjih pred asimilacijo in je poviedal, de Slovenci na meiji "prej odpuscajo jezik, kot pripadnost". Drugace receno: se cujejo Slovienj, pa guorijo po taliansko.

Gotovo odklonit tel trend ne bo lahko, pa sada se je use takuo obarnilo, de kar učera je blu nesmiselno donas se more uresnicit; ce se cje. Zatu zavimo se rokave.

Kar ankrat so prasal nega Benečana: "Ka si ti?" je takoj odguoril "Slovenj". Tud donas je en kup judi, ki odguori enako. Pa tu teli zmesnjavi, cujes sloveni "Siamo sloveni" ali "Smo Talijani". Je lahko razpoznat duo telih dvieh je bliže robu asimilacije.

"Smo talijani". Kar gres oku slišis guorit po sloviensko narvic te stare. Guorjo lepuo, razpravljajo, slišis lepe besiede, ciste in se pogovarjajo navadno, ki pomeni pametno.

Ce pa gledaš poglobit probleme, ce se spustiš "tu pulitiko", adni se spremenjo in ratajo "issimi". Tel al je velik al majhan problem? Majhan. Donas, ki strasil ni vic in hladna vojna je sla, talijanska in dezelnna vlada - du Rime en podsekretar je Slovenj, tu Tarste en odbornik tud (!) -, ku večina talijanskih strank, podpirajo no pametno pulitiko.

In zatu teli nasi parjatelj cakajo, de kajsan jih ries od parklju nacionalistu, ki tu malo cajta se bojo stisnili tu no pravilno marginalno dimenzijo.

Fabio Bonini  
beri na strani 9

## Stirijezično tablo bo treba sneti s sedeža Dezele?

Dezelni zakoni morajo v Rim, kjer dobijo svoj zadnji "zegen", ali pa jih pristojni organi zavrnejo oziroma vne-sejo popravke. Rimske odločitve se vrnejo v dezelne sve-te, ki jih morajo potrditi ali zavrniti. Ping-pong je lahko dolg.

Isto pot je moral narediti nov statut Dezele Furlanije Julijske krajine. Tu gre za posebni statut, statuti pa imajo visjo veljavo od navadnih zakonov, saj so vključeni v ustavo. Procedura za sprejetje novih statutu je zapletena in dolga.

Tako je nov dezelni statut FJK zadel ob prvo čer prav v komisiji italijanske zbornice za ustavna vprašanja.

Njen predsednik Luciano Violante, ki je član Demokratske stranke, je predlagal, naj se spremeni prvi clen statuta FJK, ki omenja stirijezičnost in torej pluralnost nase dezele.

Stirijezična tabla (italijanscina, furlanscina, slovenscina in nemščina) je ze vzdiana ob vhodu v sedež dezelnega sveta v Trstu. Jo bo treba sneti?

Violante je ob tem zavzel stališče, da dezela FJK nima posebnega statuta zaradi prisotnosti jezikovnih manjšin, ampak zaradi geopolitičnih razlogov. Formulacija ni jasna, saj danes mej praktično ni več.

Razumemo jo, ce se sklicujemo na zgodovino, ko je z londonskim memorandumom Italija izgubila večji del Istre in ozemlja, ki jih je pred drugo vojno imela na ozemlju sedanje Slovenije. Pa tudi ta razlaga ima svoje pomanjkljivosti.

Ne smemo namreč pozabiti, da je ob ustanovitvi dezele FJK s posebnim statutom takratni prvak MSI Almirante nasprotoval statutu z vsemi svojimi močmi. Tega verjetno ni delal zaradi Istre... (a.m.)

beri na strani 5



STIRIJEZIČNO  
KUPE V GLEDALIŠČE  
Predstave za otroke in za odrasle - Rassegna teatrale per grandi e piccoli

**SPIETAR - slovenski kulturni center**  
sobota, 24.11.07 ob 17.00

GRIMM-ABERSEK  
**VOLK IN KOZLIČKI**  
Igrajo člani skupine Gledališče na vrvc - Nova Gorica  
Režiser in scenograf: Emil Aberšek

INSTITUT ZA SLOVENSKO KULTURO \_ BENESKO GLEDALIŠČE

La richiesta di Dorbolò in un'interrogazione al sindaco

## “Sulla media bilingue il Comune chieda scusa”

Lo scorso mese la lista Rinnovamento Nuova San Pietro aveva divulgato un volantino dal titolo “Quando accadono i miracoli” nella quale prendeva di mira la scuola media bilingue di San Pietro al Natison, istituita lo scorso settembre nonostante l'opposizione della maggioranza che regge le sorti del Comune.

Ora, in una interrogazione al sindaco Tiziano Manzini che è stata presentata e verrà proposta durante il prossimo consiglio comunale, ne chiede conto il consigliere di opposizione Fabrizio Dorbolò.

Nell'interrogazione Dorbolò riporta in particolare una frase contenuta nel volantino, nella quale la lista che esprime la maggioranza consiliare contestava “l'affermazione secondo la quale la scuola bilingue possa rappresentare un motivo d'orgoglio e di lustro per il Comune, in effetti la sua istituzione non è il risultato di una volontà popolare, bensì l'effetto di una forzatura verticistica compiuta da una esigua minoranza di cittadini, finanziariamente ben sostenuti dall'estero, che hanno scopi ben precisi”.

Affermazioni ritenute gravi da Dorbolò: “Oltre ad essere offensive in modo particolare verso chi ha scelto liberamente di istruire i propri figli nella scuola bilingue statale di San Pietro al Nati-

sone, potrebbero creare incomprensioni diplomatiche con la vicina Slovenia, in quanto alcuni passaggi del volantino fanno pensare che “lo stato estero” sia la Repubblica di Slovenia.”

Dorbolò ricorda al sindaco

co e alla maggioranza che la scuola bilingue di San Pietro al Natison è scuola statale dal 2001, è come tale va rispettata per legge e Costituzione, e che le amministrazioni comunali di centro-sinistra che si sono succedute al Comune dal 1980 al 2004 “hanno sempre promosso le politiche di dialogo e di apertura ai popoli, in modo particolare con quelli confinanti”.

Il consigliere nelle sue premesse all'interrogazione rimarca l'ormai prossima caduta definitiva dei confini con la Slovenia e che certi



Fabrizio Dorbolò

atteggiamenti sono stati superati dalla storia e dall'intelligenza della gente democratica, afferma poi che la lista “Rinnovamento Nuova San Pietro”, come gruppo di maggioranza ed espressione di governo del Comune, dovrebbe “tenere un comportamento responsabile e di governo e non può assumere atteggiamenti scorretti e politicamente inaccettabili, come palesemente sono dimostrati nel volantino divulgato”.

Dorbolò interroga quindi il sindaco Manzini per sapere “chi è l'esigua minoranza di cittadini che ha voluto la scuola media bilingue, da che Stato essi sono ben sostenuti finanziariamente, da che fonti i responsabili politici della lista hanno ottenuto tali informazioni, quale spiegazione politica intende dare il sindaco in merito al complesso del contenuto del volantino divulgato dalla sua lista, considerato che ad inizio mandato aveva promesso di essere “il sindaco di tutti”, mentre oggi con gli atteggiamenti assunti dimostra che non lo è, infine se non è opportuno che il sindaco e i responsabili politici della lista “Rinnovamento Nuova San Pietro” chiedano scusa ai genitori, che con caparbia hanno ottenuto un diritto per legge e Costituzione, che l'amministrazione comunale ha tentato di contrastare con tutti i mezzi possibili.”

Il consiglio comunale di S. Pietro si riunirà probabilmente già entro il mese di novembre.

## V Belgiji kriza in politična trenja med regijama



Evropski parlament

Tokrat bomo obravnavali evropsko temo, ki pa neposredno zana vse nas, saj gre za problematiko, ki tako ali drugače lebdi tudi nad tem predelom naše celine, se posebno v kontekstu nerešenih vprašanj med bivšimi republikami jugoslovanske federacije.

V nedeljo se je v belgijskem glavnem mestu, Bruslju, zbralo na desetine tisočev državljanov v znak podpore enotnosti Belgije. Ljudje so nosili transparente “Za enotnost” v francoščini, flamsčini in nemščini torej v treh jezikih Belgije, ki je zaradi sporov med Flandrijo in Valonijo že dobrih pet mesecev brez vlade in zaradi česar se pojavljajo vse glasnejša ugibanja o razpadu države.

Za zdaj ni videti izhoda iz politične krize. Jabolko spora pri oblikovanju vlade je vprašanje, kolikšno stopnjo avtonomije v gospodarstvu pa tudi na področju jezikovne politike naj ima večja in razvitejša Flandrija. Eden od zadnjih razlogov za propad koalicijskih pogajanj je bil flamski predlog za jezikovno ureditev volilnega okrožja Bruxelles-Hal-Vilvorde, ki vključuje Bruselj in njegova predmestja. Predlog predvideva omejitve volilnih pravic francosko govorečih prebivalcev v flamskih predmestjih Bruslja.

Belgija je svoj rekord najdaljšega obdobja brez vlade iz leta 1988 potolkla v začetku novembra, ko je bila brez vlade 149 dni. Tudi pet mesecev po volitvah se šestmilijunska Flandrija in Valonija s 4,5 milijona prebivalcev še nista dogovorili o sestavi nove vlade.

Tekoče posle sedaj opravlja stara vlada Guyja Verhofstadta, ki je bil veliki porazenec volitev.

Belgija je z 10,5 milijona prebivalcev med manjšimi državami v Evropi. Razdeljena je na tri avtonomne regije: Flandrijo, Valonijo in bruseljsko regijo, ki je pravzaprav enklava v Flandriji. Razdeljena je tudi na tri jezikovne skupnosti: flamsko oziroma nizozemsko na severu ter francosko in nemško govorečo skupnost na jugu.

Belgijski premier je običajno zmagovalac volitev v Flandriji, saj živi v severni regiji večina, približno 60 odstotkov prebivalcev. Vendar je pri oblikovanju vladajoče koalicije treba upoštevati načelo jezikovne simetrije, torej mora flamski zmagovalac v koalicijo pridobiti “pobrateno” valonsko stranko.

Zmagovalac parlamentarnih volitev, vodja flamskih krščanskih demokratov (CDV) Yves Leterme, na valonski strani nima pravih partnerjev. Leterme si je že pred začetkom volitev nakopal jezo Valoncev in izjavami, da so neumni in da se niso sposobni naučiti flamsčine. Prav tako se Valonci ne strinjajo z njegovimi načrti za okrepitev flamske avtonomije.

Politična trenja med Flandrijo in Valonijo pa sprožajo vse glasnejša ugibanja o razcepitvi države. Glavna razloga za večna trenja med flamskim severom in francoskim jugom sta denar in jezik, edina prava vez med regijama pa naj bi bil Bruselj, sedež vseh temeljnih institucij Evropske unije. (r.p.)

## Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Priznam, da me je namen ustavne komisije v Montecitorio, da iz novega statuta črta večjezični naziv naše dežele, hudo prizadel. Gre namreč za simbolno priznanje naše enakopravnosti in sicer v temeljni listini, ki ima moč ustavnega zakona. Torej veliko več kot državni ali deželni zakon o pravicah naše manjšine.

Boli me, da je črtanje predlagal predsednik komisije Luciano Violante in da so ga podprli poslanci rojevajoče se demokratske stranke in Nacionalnega zavestništva. Za slednje me ne čudi, saj jih tam zastopa Roberto Menia, pač pa me v prepričanju, da ne gre za nerodnost ali pomoto, utruje dejstvo, da je Violante zahtevo o samo italijanskem imenu utemeljil s trditvijo, da naša dežela ni avto-

nomna zato, ker bi se v njej govorili različni jeziki, pač pa zaradi zgodovinskih in geopolitičnih razlogov. O teh je doslej govorila samo desnica, za katero naj bi Furlanija Julijska krajina bila avtonomna samo zato, ker je izgubila Primorsko in Istro. Ob izglasovanju ustave niti Trst se ni bil v Italiji. Res pa je, da je ustavodajna skupščina priznala avtonomijo samo petim dezelam: Siciliji in Sardiniji, ker sta otoka, v alpskem loku pa trem dezelam, kjer živijo manjšine – Dolini Aoste, Južni Tirolski in Furlaniji Julijski krajini.

V bolečem poskusu črtanja, ki po mojem napoveduje črtanje celotnega statuta z dnevnega reda parlamenta, je po mojem čutiti tudi močan odmev polemik, ki se vedno spremljajo sprejemanje zakona o promociji furlanskega jezika. Ne gre pozabiti, da je goriski poslanec Maran (DS) predlagal referendum proti pouku furlansčine. Za Menio

in kamerade pa bi priznanje večjezičnosti spravilo Italijane v položaj manjšine, kar je zanje nepojmljivo in nesprejemljivo. Že zdaj sem se prepričal, da Italija se ni demokratično dozorela na evropsko raven, predvsem kar zadeva priznanje drugačnosti in spoštovanje zakonitosti. Zato me ne čudi, da je z eno roko v senatu priznala naši manjšini pol milijona evrov večji prispevek, po drugi strani pa se kot huduč krščene vode boji trdnejšega priznanja jezikovnega pluralizma svojega ozemlja, ki leži na meji s slovanskim in nemškim svetom. Na meji, za katero so v nizu vojn izkrjavili milijoni ljudi na frontah od Kobarida do Krasa. In bo čez mesec dni ukinjena, da bo potonila v zgodovinsko pozabo. Cela pokolenja so posvetila svoja življenja boju za tako ali drugačno razmejitev, zadnjemu pa je usojeno, da bo začelo živeti v novem okolju, kjer se bodo narodi in jeziki začeli prepletati.

Bogve, če je kdo povedal Violanteju lepo geslo, da je vsak poljub dvojezičen?

### Fiducia a Jansa

Il 19 novembre il parlamento sloveno ha confermato la fiducia al premier Janez Jansa, messa a dura prova dalla pesante sconfitta elettorale del centro-destra alle elezioni presidenziali. Gli ha confermato la fiducia la maggioranza unita (51 voti), contraria l'opposizione (33 voti). Un voto di fiducia legato non tanto alla compattezza della maggioranza, ha dichiarato il premier, quanto alla presidenza dell'UE che la Slovenia si accinge ad assumere.

### In migliaia in piazza a Lubiana

70 mila i partecipanti secondo i sindacati, molti di meno secondo le forze di po-

## Tra i manifestanti anche il presidente

lia. E' stato comunque un grande successo la manifestazione organizzata dai sindacati sloveni sabato scorso davanti al parlamento a Lubiana. I lavoratori sono scesi in piazza contro le imprese per chiedere un aumento della retribuzione base di almeno il 3,5 per cento. Ora le sei centrali sindacali si attendono che gli imprenditori si siedano al tavolo delle trattative.

### Anche il presidente

Alla manifestazione ha partecipato, mescolato tra i manifestanti, anche il neo eletto presidente della repub-

blica Danilo Türk. Vi ha preso parte anche la ministra del lavoro Marjeta Cotman che ha giudicato giuste le richieste dei lavoratori e dei sindacati.

### Ancora a lezione

Il giorno dopo l'elezione alla più alta carica dello stato, Danilo Türk si è regolarmente presentato a lezione con i suoi studenti alla Facoltà di Giurisprudenza dell'Università di Lubiana. Türk assumerà l'alta carica alla scadenza del mandato di Drnovsek e dopo il giuramento, presumibilmente il prossimo 23 di-

cembre.

### SLS, è Srot il presidente

Come anticipato, il congresso del Partito popolare sloveno (SLS) ha eletto sabato il suo nuovo presidente. E' Bojan Srot, sindaco della città di Celje. Ha 47 anni, è stato giudice e avvocato ed è al suo terzo mandato da sindaco.

### Jansa in Cina

Il primo ministro sloveno ha visitato Shanghai, accompagnato da una delegazione di imprenditori. Per la Slovenia Shanghai sta diventando rapidamente un centro econo-

mico importante per diverse aziende che stanno investendo sempre più, aprendo aziende e uffici nella città cinese. Attualmente ci sono 30 uffici e aziende slovene in Cina che danno lavoro a più di 40 operai stranieri e 1.600 cinesi.

### Piranski dnevi

Sabato e domenica prossima si terrà a Pirano, nel teatro Tartini, il seminario internazionale di architettura Piranski dnevi arhitekture. Giunta quest'anno alla sua venticinquesima edizione la manifestazione si conferma

come uno dei più importanti appuntamenti internazionali di architettura con la partecipazione degli architetti più in vista ed affermati sia sul piano della progettazione che in campo teorico.

### Colpisce i polmoni

La forma di tumore più diffuso in Slovenia è quello ai polmoni ed è anche in forte espansione. In particolare si è registrata una forte incidenza tra le donne. Negli ultimi 10 anni il numero delle donne colpite è aumentato del 72%. Oltre che dal fumo viene provocato dall'esposizione a diverse fonti di inquinamento e ben nel 25% dei casi è provocato dal fumo passivo.

# Nepoznavanje zgodovine in manipulacije

“Revisionismo storico sul confine orientale” (Zgodovinski revizionizem na vzhodni meji), to je naslov zadnje knjige, ki je izšla pri videmski založbi Kappavu in obravnava dogajanja na nasi meji v prvi polovici 20. stoletja, torej strani naše zgodovine, ki so med najbolj bolečimi in manipuliranimi in se danes pogojujejo politiko in življenje na našem prostoru. Knjigo je v Cedadu na pobudo čedajskega krožka Iskra predstavila v petek 16. novembra založnica in zgodovinarica Alessandra Kersevan.

Izhodišče njenega razmišljanja je bilo skrajno pomanjkljivo znanje zgodovine, se posebej obdobja fašizma na vzhodni meji in torej nevarnost oz. visok nivo manipulacije, ki iz tega izhaja. Drugi del problema je povezan z dnevom spomina, ki so ga uvedli leta 2004 zato, da bi počastili spomin na tragedijo Italijanov in na vse mrtevce v fojbah, z njim pa v bistvu omejujejo vso pozornost na obdobje po 8. septembru 1943 do konca vojne. Dejstvo je da ob 10. februarju se v nasi deželi in v vsej Italiji množijo pobude, srečanja, intervjuji, televizijske oddaje, pri katerih ima glavno besedo nacionalistična desnica in medji skoraj enoglasno ponujajo eno samo resnico in eno samo stran zgodovine, tisto o fojbah. Stroka, zgodovinarji so pa potisnjeni v ozadje.

Knjiga Zgodovinski revizionizem na vzhodni meji, v kateri so zbrani prispevki italijanskih, slovenskih in hrvaških zgodovinarjev, ponuja razčlenjen pogled na polstoletno zgodovino vzhodne meje, ki se je začela leta 1918 ob koncu prve svetovne vojne, ko je del slovenskega (Kobariška) in mešanega ozemlja (Istra) bil priključen Italiji. Sledilo je obdobje fašizma z njegovo raznarodovalno politiko Slovencev in etničnim čiščenjem, nato je bil leta 1941 napad na Jugoslavijo z aneksijo Slovenije.

Nasilje, pozigi vasi, deportacije in usmrtnice, ki jih je izvajala italijanska vojska in o katerih je pisal tudi vojaški duhovnik don Pietro Brignoli, so popolnoma zamolčana dej-



stva, je poudarila Alessandra Kersevan, ljudje v drugih italijanskih deželah nič ne vedo. Ne poznajo jezikovne pluralnosti Furlanije Julijske krajine in se čudijo, ko slišijo, da Slovenci niso tu od včeraj, da imamo večstoletno izkušnjo sožitja različnih jezikov in kultur. Tudi poglavje o italijanskih vojnih zločinih je popolnoma zamolčano, zbrisano iz skupnega spomina. Dovolj bi bilo, da bi Rai predvajala dokumentarni film Fascist legacy, ki ga je že pred leti kupila in nato dala v arhiv, je pripomnila. V ta splošni kontekst sodi tudi poglavje o fojbah.

Tudi dan spomina, je zaključila, žal ne služi kot spodbuda k preverjanju podatkov in strokovnemu pristopu k obravnavi in raziskovanju teh vprašanj. V resnici ni volje, je grenko ugotovila, da bi prenehali s polemikami.

Knjiga, ki so jo predstavili v Cedadu je dragocen prispevek k spoznanju tega poglavja naše zgodovine. V njej so zbrani prispevki 12 avtorjev, med njimi so tudi slovenski zgodovinarji Boris Gombač, Gorazd Bajc, Marta Verginella in Sandi Volk.



Pogled na Tolmin

## Filmski festival Vinovid v Tolminu

V Tolminu bo od 29. novembra do 1. decembra potekal Vidovinov filmski festival. To je odprti festival etnografskega in dokumentarnega filma in nanj se je prijavilo 62 filmov iz najrazličnejših koncev sveta.

Organizatorji - Zveza tolminskih mladinskih društev, Kule-slovensko etnološko in antropološko združenje in Zveza kulturnih društev Tolmin - so

zbrali 43 filmov, ki jih bodo predstavili v treh dneh festivala. Projekcije bodo prva dva dni potekale v Kinodvorani Tolmin, zadnji dan pa v Multimedijem centru MinK.

Na sporedu sta tudi filma iz Benečije in sicer dokumentarec Anje Medved in Nadie Velušček “Sesivalnica spomina” (v četrtek, 29. novembra ob 19.30) ter film Paola Rojattija

“Človek iz Srednjega” (v četrtek, 29. novembra ob 20.30).

Program predvideva tudi filmsko delavnico z Zelimirjem Žilnikom, predavanja Zdravka Duše in Dušana Rutarja, zvočno razstavo “Al’ ze spis?” in fotografsko razstavo tolminskih popotnikov in popotnic.

Več na spletni strani [www.vidovin.si](http://www.vidovin.si).

Presentato venerdì 16 a Pulfero il catalogo della mostra “Dentro i paesi”

## Immagini di una “piaga penosa”

Riccardo Toffoletti ha ripercorso la controversa vicenda legata al reportage di 40 anni fa



Stefania Carlig e Riccardo Toffoletti durante l'incontro di venerdì a Pulfero

Le fotografie di Riccardo Toffoletti racchiuse nel catalogo “Dentro i paesi”, sintesi e nello stesso tempo ampliamento di una mostra fotografica presentata a Cividale ed a Udine, sono tornate ai loro luoghi d'origine: nelle Valli del Natisone, e più precisamente a Pulfero, nel cui comune Toffoletti una quarantina d'anni fa realizzò gran parte di quel reportage fotografico - gli amanti del genere direbbero neorealista - che scatenò reazioni ed un acceso dibattito sul futuro di questa zona confinaria.

Proprio la presenza del confine, e quindi delle servitù militari italiane chiamate a difenderlo, sono state per Stefania Carlig - che con Toffoletti ha discusso durante la serata organizzata dal Centro studi Nediza e dalla cooperativa Most, venerdì 16 novembre, nella sala consiliare pulferese - il primo elemento caratterizzante del lavoro del fotografo udinese. La presenza militare comportava il famoso divieto a effettuare scatti, o addirittura schizzi, del paesaggio. “Avrei dovuto andare al comando dei cara-

binieri del luogo - ha raccontato Toffoletti - e farmi accompagnare da uno di loro, ma non l'ho fatto. Alla fine del reportage mi rimasero poche foto di paesaggi, le inviai al Comando del Corpo d'armata a Padova, me le cassarono.”

Toffoletti cercò di raccontare - e ci riuscì - le condizioni di sottosviluppo in cui versavano le Valli, condizioni “di cui gli abitanti non erano colpevoli.” Proprio durante gli anni del boom economico italiano, quelle erano le immagini di un'ingiustizia che

pareva riguardare un altro mondo.

La mostra organizzata presso il Centro arti plastiche a Udine fece da detonatore. Mentre i politici si dissero (o si finsero) sorpresi, il clero si divise e la stampa locale non usò mezzi termini. Titolo del Piccolo: “La povertà delle Valli del Natisone è un problema doloroso e aggrovigliato.” Occhiello: “Una penosa piaga che bisogna eliminare al più presto dal corpo della regione.” Un pus, questo erano le Valli del Natisone. A questa posizione e ad un rapporto antropogeografico di Giovanni Pietro Nimis, che di fatto prospettava un esodo dalle Valli come unica soluzione contro il degrado, risposero in maniera decisa Paolo Petricig (Toffoletti ha ricordato il suo “atto di accusa forte contro la classe politica, e la Dc in particolare”) e Valentino Simonitti. Anche l'allora segretario comunale di S. Pietro, Lorenzo Terlicher, intervenne, per dire che nel dopoguerra nelle Valli non era stata realizzata nemmeno un'opera produttiva. Ma aggiungendo: “Se chiedessero alla gente delle Valli del Natisone di cosa ha bisogno, probabilmente non saprebbe rispondere.” Così una quarantina d'anni fa... (m.o.)

## Kramberger e Hrastelj ospiti del festival “Dis\_Orienti”

Il festival “Dis\_Orienti” organizzato dall'Associazione Ex Border e tenutosi lo scorso fine settimana a Gorizia ha visto anche, tra gli appuntamenti, una piccola “vetrina” sulla poesia slovena. Protagoniste sono state Taja Kramberger e Stanka Hrastelj, che - ospiti della libreria Equilibri - sono state introdotte dal giornalista e poeta Jurji Paljk.

Taja Kramberger, già presente nell'antologia Nuova poesia slovena, ha pubblicato sei raccolte di versi, l'ultima dal titolo “Vsakdanji

pogovori” (Conversazioni quotidiane) per la quale quest'anno le è stato conferito la “Veronikina nagrada”, il più importante riconoscimento sloveno nel settore della poesia. Stanka Hrastelj, che vive a Leskovec, presso Krsko, con il suo primo libro di poesie “Nizki toni” (Toni bassi) nel 2005 ha vinto il Premio Nazionale per il Miglior debutto letterario.

I loro componimenti sono stati letti dalle autrici in sloveno e da Francesco Tomada nelle traduzioni in italiano.



Da sinistra Taja Kramberger, Stanka Hrastelj, Jurji Paljk e Francesco Tomada

Intervento del comitato Difendiamo il Craguenza

# “Una campagna mediatica favorevole ai cavaatori”

Le giornate dell'8 e 9 di questo mese sono state molto impegnative per chi come noi segue con attenzione tutto quanto si muove attorno alle attività estrattive presenti nel nostro territorio. Di particolare interesse sono stati due importanti eventi mediatici: una trasmissione su TeleFriuli con la partecipazione, fra gli altri, del sindaco di Torreano e del presidente del Consorzio della Pietra Piasentina, e un convegno a Cividale sui marmi regionali.

Sostanzialmente si è trattato di due spot propagandistici volti a dare una immagine positiva a chi estrae e lavora la pietra e che hanno minimizzato o eliminato dall'ambito della discussione tutta una serie di problematiche legate a queste attività che, nel nostro territorio, sono piuttosto importanti.

Affronteremo i due eventi in modo simultaneo perché, almeno a nostro avviso, buona parte delle cose dette nella trasmissione televisiva sono state replicate il giorno successivo nel convegno di Cividale.

Fra gli interventi sicuramente molto significativo è stato quello del sig. Galiussi del Consorzio della Pietra Piasentina. Sia nel corso del dibattito televisivo che nel corso del convegno di Cividale ha sottolineato l'importanza della pietra nel tessuto economico del nostro territorio, soffermandosi sul fatturato di questo settore, sulla ricaduta occupazionale della lavorazione della pietra e sull'impatto ambientale delle attività estrattive di cui naturalmente, e non ci aspettavamo niente di diverso, ha decantato le modalità di ripristino.

Quando si è trattato di affrontare il discorso delle ricadute economiche sul territorio sono emerse alcune incongruenze. Se indubbiamente il Comune di Torreano può dire, come ha fatto nel corso del dibattito televisivo il sindaco Marseu, che la pietra crea lavoro e produce ricchezza (120 addetti di cui il 35% stranieri - 11 milioni di euro di fatturato), meno facile è stato definire il contributo che le cave danno all'economia delle Valli. Galiussi, pur riconoscendo che la quota versata ai Comuni per metro cubo di roccia estratta è inferiore a quella di altre Regioni, ha sottolineato come le attività estrattive possano creare una filiera che porterebbe ricchezza alle singole comunità in cui sono collocate. Ha citato in questo contesto quanto avviene in altri Paesi dove le cave dismesse sono state riutilizzate come teatri o strutture sportive. Non siamo però riusciti a capire in che modo si possa fare altrettanto qui da noi e soprattutto con quali soldi, visto che, come è facile immaginare, le aziende della pietra non copriranno i costi di realizzazione e gestione di queste opere. Chi poi possa utilizzare tutte le palestre e/o teatri che dovrebbero sorgere in altret-



tante cave da ripristinare rimane un mistero insondabile.

Un intervento scontato che, anche grazie ad un dibattito fin troppo guidato, ha evitato tutti

l'avviso. Sicuramente più interessante è stato l'intervento del dott. Tirelli che, a nome della Direzione Centrale Ambiente e Lavori Pubblici, ha preannun-

**“Una trasmissione su Telefriuli ed un convegno sui marmi regionali sono stati due spot per dare un'immagine positiva di chi estrae e lavora la pietra”**

i nodi che riguardano le attività estrattive. Si sono mostrate solo immagini accattivanti, si sono esaltate attività che nulla hanno a che vedere con la pietra (la castagnata a Clenia, lo spettacolo teatrale a Tarpezzo), nulla si è detto su problemi quali l'impatto sul paesaggio e sull'ambiente, sui problemi della viabilità in montagna connessi al traffico di camion, su alcuni problemi di carattere giudiziario che hanno interessato una cava a Clastra (in un breve scambio di battute a margine del convegno di Cividale si è evitato l'argomento dichiarando che la cava coinvolta non fa parte del Consorzio), sulla sicurezza nei trasporti (il problema è stato scaricato sui camionisti in gran parte terzi-...)

Nel corso della trasmissione televisiva di giovedì è intervenuto anche Moni Ovadia che, in un'intervista telefonica, ha attaccato duramente i comitati che si oppongono alle cave. È stata la parte più spiacevole della trasmissione perché ci saremmo aspettati da un intellettuale del suo livello una maggiore sensibilità alla richiesta di maggiore equità nell'uso della risorsa pietra e un approccio al problema delle cave e alle attività dei comitati un po' più dialettico e aperto. Non ce l'aspettavamo, anche se l'ossequioso ringraziamento al signor Laurino per la disponibilità data nel mettere a disposizione la cava di Tarpezzo per uno spettacolo del Mittelfest pronunciato all'inizio del suo intervento doveva metterci sul-

ciato nel corso del convegno a Cividale la presentazione di un Testo Unico sulle attività estrattive preannunciando la prossima approvazione (2008) del nuovo Piano Regionale delle Attività Estrattive.

Fra i punti più significativi della nuova normativa regionale in tema di attività estrattive la maggior autonomia che verrebbe attribuita ai Comuni in materia di cave, la definizione delle aree su cui sarebbe vietata la realizzazione di esse e una riduzione dei tempi per l'iter di apertura di una cava. Il dott. Tirelli in diversi momenti del suo intervento ha richiamato però la necessità del rispetto delle regole e, almeno a nostro parere, l'invito aveva innanzitutto come destinatari chi della pietra ha fatto l'oggetto della sua attività imprenditoriale. Molto interessante è stata la presentazione del progetto di recupero in chiave museale della vecchia cava di Verzegnis, con l'illustrazione del ripristino di alcune strutture usate in passato per l'estrazione del marmo tipico di quella zona e della sua lavorazione.

In conclusione due appuntamenti che, almeno a nostro avviso, vanno interpretati come l'avvio di una campagna mediatica volta a orientare in modo favorevole ai cavaatori l'opinione pubblica e il legislatore. Peccato per la mancanza di un reale contraddittorio e per alcune evidenti cadute propagandistiche degli interventi di qualche relatore.

Comitato  
Difendiamo il Craguenza



## Ljudstvo in telekracija

Del italijanskih državljanov si zeli namesto slaloma politike krajšo pot do cilja. Cilji so individualni ali pa razdeljeni po slojih in prostoru. Zelja po krajši poti pa je razvidna.

Krajsnice so značilne za populizem, ko vodja poda resitve sveta z nekaj demagognimi stavki. Skratka, namesto analize uporabi retoriko, ljudstvo pa mu s ploskanjem sledi.

Natančno to je naredil Silvio Berlusconi na svojem kratkem a medijsko odmevnem shodu v Milano. Vse ima seveda neko svojo intimno logiko cloveka, ki se mu "ego" veča z leti. Pojdimo po njegovi poti.

Vitez iz Arcoreja je po volilnem porazu s Prodiem začrtal s svojimi medijskimi strokovnjaki jasno strategijo.

Nekaj mesecev po volitvah je Berlusconi trdil, da je Prodijska vlada nelegitimska in sad volilnih prevar. Ko so razna stetja dokazala, da ni tako, je Vitez spremenil muziko.

Prodijska je čakala velika naloga, da s finančnim zakonom uredi državne račune po Berlusconijski petletki najrazličnejših davčnih in drugih odpuštkov (condoni). Rodila se je in dejstva prevagala laž, da je edini cilj Prodijske vlade višati davke. Vsem je pač znano, da komunisti in njihovi prijatelji sovražijo bogate in jih dušijo z

vedno višjimi davki. Da bi ljudstvo ne kriknilo, ga prav tako omamijo z davki in posledičnimi skrbmi.

Teza je nedvomno funkcionirala. Prodi in Padoa Schioppa sta kmalu postala najmanj priljubljena italijanska državljana, čeprav sta naredila le svojo državniško dolžnost.

Urejala sta bilanco, kot to dela vsak pošten družinski oče, ki skrbi za dobrobit družine in je ne potiska v vodnjak dolgogov. Brez vsakega argumenta se je tako uveljavilo prepričanje, da je Prodijska vlada slaba.

Tedaj je Berlusconi pričel upati, da se bo heterogena Prodijska večina sesula pri drugem finančnem zakonu. Nihče ni omenil vsebine zakona, ker je v danih možnostih dober.

V dveh letih je Prodijska vlada, tudi s pomočjo novih davčnih prilivov, uspela zbrati kupček dodatnega denarja. Sredstva je lahko razdelila podjetjem za razvoj, najrevnejšim slojem pa za obstoj.

To je Berlusconi preprosto spregledal in vsi njegovi generali so vpili v televizijske kamere, le teh pa ima Vitez veliko, da je Prodijska vlada Italiji škodljiva.

Sledila je parola, da je treba to vlado sesuti. Med vehementnim vitezevim vpitjem pa se je zgodilo nekaj političnega. Rodila se je no-

va Demokratska stranka in to na primarnih volitvah, ki so imele lep uspeh. Berlusconijski zavezniki (Fini, Casini, Bossi) so zapazili, da kričanje proti vladi utrjuje samo vlado, skratka, da se dogaja volčji efekt. Ko pride volk, se čreda ovc stisne v krog.

Novi tajnik DS Veltroni je opoziciji zelo konkretno, in tokrat tudi z vidika komunikacije uspešno, pričel predlagati omizje, kjer bi se zmenili za najnujnejše reforme, predvsem za volilno reformo. Tudi Prodi je zdržal senatno preizkušnjo v zvezi s finančnim zakonom.

Berlusconi je uvidel, da ga položaj potiska v kot. Iz svojega čarobnega cilindra pa je ponovno potegnil večkrat uporabljenega zajca: ljudstvo.

Predlagal je veliko zbiranje podpisov za odstop Prodijske vlade. Velik del Italijanov očitno uživa, ko lahko brca, čeprav le s podpisom, vlado v zadnjico. Berlusconi je zbral proti osovraženemu Prodiu preko sedem milijonov podpisov.

S to številko v zepu je na kratkem shodu v Milano čez noč najavil nastanek nove stranke: "Ljudstvo za svobodo" ali nekaj podobnega.

Ni se posvetoval z zavezniki, ampak je le dejal, da bo pristopil, kdor bo zelel. Program stranke? Zapoditi Prodijsko in z njim stare politične mumije.

Katera je novost? Berlusconi s svojimi umetnimi lasmi. Ljudstvo je dobilo svoje-ke kamere, le teh pa ima Vitez veliko, da je Prodijska vlada Italiji škodljiva.

Naslednji korak je odpihniti vlado, sitne zaveznike in ustoliti telekracijo. Ni mar prav Vitez očaral milijone z Tv oddajo Veliki Brat?

## Illy obiskal Občino Števerjan

Predsednik Dezele Furlanije Julijske krajine Riccardo Illy je prejšnji teden uradno obiskal Občino Števerjan. Na tamkajšnjem zupanstvu se je srečal z zupanom Adrianom Corsijem, odbornikom Dominikom Humarjem in Franco Padovan, načelnikom svetniških skupin Majo Humar in Marjanom Drufovko ter z zupanom Občine Dobrovo (Slovenija) Francem Mužičem.

Illy je v perspektivi razvoja tesne povezave med vinogradniškim sektorjem in turistično ponudbo območja, potrdil prizadevanja Dezele v korist izboljšanja cestnih infrastrukture in urbane opreme. Na Corsijevo pritožbo, da števerjanska Občina, zaradi nizkega davčnega priliva (kmetijske površine), razpolaga s skromnimi finančnimi sredstvi, je Illy odgovoril, da bo deželna vlada že s prihodnjim finančnim zakonom, v sklopu svojih razvojnih programov, primerno podprla majhne in kmetijske občine. Dežela se tudi hoče obvezati - je dodal Illy - glede problema vojašnic finančne straže in orožnikov, ki se nahajajo vzdolž državne meje.

## L'ANPI informa

PATRIA indipendente è il periodico che l'ANPI pubblica da 56 anni. L'ultimo numero, il 9 del 2007, porta la data del 21 ottobre e dedica la copertina alle mafie, utilizzando un fotollage di Fridel Geifer, in riferimento all'inchiesta sulle mafie sulla strage dei calabresi in Germania e sull'espandersi delle attività della malavita organizzata nell'ambito dell'Europa unita.

Oggi le mafie si occupano di investimenti miliardari nell'edilizia, nei villaggi turistici, nei grandi supermercati o negli "affari" legati alla prostituzione e al traffico della droga. E un lungo articolo di inchiesta, a cura di Enzo Guidotto, è dedicato al dilagare del fenomeno mafioso non solo in Italia ma ormai in tutta Europa.

Ilaria Ilerop affronta con completezza "la faccenda dello scudo antimissile USA" e delle rinnovate tensioni tra gli Stati Uniti e la Russia al punto di rievocare il periodo post bellico della guerra fredda. "In un senso più profondo la

guerra fredda non è mai finita poiché la sua sostanza pare essere di natura geopolitica. Oggi che Mosca intende recuperare il rango di grande potenza globale facendo leva sul suo tesoro energetico, Washington riscopre la minaccia russa", scrive la Ilerop.

Il partigiano Angelo Castiglioni, classe 1923, a Busto Arsizio è stato avvicinato e aggredito da una ventina di giovinastri con svastiche tatuate. Al grido di "Eccolo, è questo, è lui lo sporco partigiano!" del minaccioso e vigliacco gruppetto di naziskin il partigiano ha subito l'aggressione nell'indifferenza dei cittadini di una comunità decorata con Medaglia di Bronzo al Valor Militare per la Lotta di Liberazione. "A quei violenti ho detto di andare a visitare i campi di sterminio, di stare un po' lì a guardare da dietro le recinzioni, poi ne riparliamo. E, soprattutto, ho risposto loro che io sono un partigiano pulito. Come pulito è stata la nostra Resistenza" ha dichiarato Castiglioni.

Importante convegno delle pro loco del FVG a S. Pietro

# Vicine e sempre più partners

segue dalla prima

Il seminario destinato alle associazioni turistiche del Friuli Venezia Giulia si è aperto venerdì 16 novembre a San Pietro con un'interessante riflessione sul tema Pro loco senza frontiere, introdotta dal presidente della pro loco Nediske doline Antonio De Toni e poi proseguita da Mojca Rutar presidente dell'Associazione turistica - Turistčna Zveza dell'Alto Isonzo a cui fanno capo 34 pro loco, membro del di-

rettivo della Turistčna Zveza della Slovenia e responsabile dei rapporti internazionali.

De Toni, che si è speso molto per portare il convegno nelle valli del Natisone, ha evidenziato il legame naturale tra la nostra popolazione e quella della vicina valle dell'Isonzo, "per noi è spontaneo volgere lo sguardo ad est", ha detto aggiungendo che questo rappresenta un valore aggiunto nel progettare il futuro del territorio.

De Toni ha parlato poi della volontà di progettare l'offerta turistica in modo sinergico con i vicini sloveni e di trasformare le normali relazioni tra confinanti in opportunità di partnerariato. Ha parlato delle iniziative realizzate in collaborazione, in primo luogo con la Fondazione "poti miru", ma anche il progetto attualmente in cantiere di una cartina turistica senza confine che abbraccia sia la Valle dell'Isonzo che del Natisone, evidenziando monumenti, strade e percorsi nonché strutture di accoglienza e recettività su tutto il territorio transfrontaliero.

Molto interessante poi il contributo di Mojca Rutar che ha sottolineato come il conoscersi, l'incontrarsi e collaborare a cavallo di questo limes, nell'ambito di una comune area geografica e storica, sia l'espressione di un bisogno umano naturale. "Conoscendoci rafforziamo ciascuno la propria identità e c'integriamo nelle diversità che ci contraddistinguono e che ci rendono reciprocamente interessanti. La conoscenza del prossimo ci arricchisce, sia come operatori turistici sia come persone, ed è questo il vero valore aggiunto dell'integrazione." Ha presentato poi le associazioni turistiche slovene organizzate su base volontaria come da noi, così come sono simili ruolo ed attività svolta.

Dopo aver illustrato le numerose iniziative realizzate in collaborazione con diverse pro loco della nostra regione, da quella di Turriaco alla pro loco Nediske doline, Mojca Rutar ha presentato anche il progetto, avviato assieme all'Associazione fra le pro loco del FVG di promuovere il volontariato in campo turistico a Bruxelles.

Un capitolo importante della sua relazione è stato dedicato ai progetti europei realizzati e in programma, rispetto ai quali ha anche detto di avere "l'impressione che le associazioni italiane siano poco informate sulle opportunità di acquisire partecipazioni finanziarie dai fondi e dalle iniziative europee". L'interesse però è destinato a crescere, si è detta convinta, poiché i progetti transfrontalieri con la nuova programmazione europea si devono attuare da entrambe le parti del confine. "Questo è il momento giusto per identificare quelle azioni e necessità che portano ad entrambi sviluppo, piena occupazione e la realizzazione di



Il presidente del Consiglio regionale Alessandro Tesini ed il presidente dell'Associazione fra le pro loco del FVG Franco Barbina

programmi impostati con corretta ambizione" ha concluso Mojca Rutar aggiungendo che l'anno 2008 sarà consacrato proprio al dialogo interculturale.

Il tema dei progetti europei, legato al tema dello sviluppo del territorio e specificatamente alla promozione e all'attività turistica è stato ripreso il giorno dopo anche da Carlo Toniutti, presidente dell'ATS Alpi e Prealpi Giulie e Bill Favi, direttore dell'Open Leader e Torre Natisone Gal che hanno presentato un bando per la presentazione di proget-

ti integrati pubblico/privato per il potenziamento delle manifestazioni di promozione dei prodotti tipici locali.

I partecipanti al convegno hanno avuto l'occasione per avvicinarsi alla tradizione culturale locale, visitando accompagnati dagli operatori della pro loco Nediske doline la Grotta di San Giovanni d'Antro, e soprattutto nella serata di sabato presso l'albergo da Skof dove in un'atmosfera davvero speciale si sono lasciati incantare da una krivopeta e dove hanno fatto loro visita i pustje di Rodda.

## Le pro loco in regione

Il convegno è stato naturalmente anche l'occasione per fotografare la realtà dell'associazionismo turistico della nostra regione. Il tessuto delle pro loco del Friuli Venezia Giulia ha una trama molto fitta, basti considerare che sono operative ben 225 Pro loco (12 sono in via di istituzione) che coprono quasi la quasi totalità del territorio regionale con i suoi 291 comuni. Ben il 72 per cento sono iscritte all'albo e dei 48 punti di informazione turistica Iat, 27 sono gestiti dalle Pro loco, compresi quelli di San Pietro e Resia, 17 dalla Turismo FVG e 4 sono a gestione mista.

Oltre alla diffusione capillare sul territorio, di cui sono una presenza preziosa per l'impegno volontario ma anche per la conoscenza delle sue caratteristiche ambientali, storiche e culturali, l'impegno e l'amore con cui si prodigano per salvaguardarlo e promuoverlo, va evidenziato anche il numero degli eventi organizzati. Secondo i dati della Turismo FVG, presentati da Bruno Bertero a San Pietro, le pro loco organizzano circa la metà di tutti gli eventi regionali e locali.

Si tratta di un patrimonio di iniziative e progettualità molto importanti, necessarie per lo sviluppo turistico che si devono rinnovare ed innovare anche attraverso l'utilizzo di canali moderni ed efficaci come internet e blog. Nel corso del dibattito sono emerse anche le difficoltà che le pro loco molto spesso incontrano con le amministrazioni locali, che spesso non comprendono come queste siano una risorsa.

In primo piano la rivitalizzazione delle aree montane

# Il presidente Illy in visita a Taipana

"Grazie per la conoscenza che mi avete fatto fare del territorio del vostro Comune, un territorio molto bello dal punto di vista ambientale, e grazie per le idee che mi avete fornito su una politica abitativa che aiuti i Comuni pedemontani e montani ad aumentare la residenza".

Con queste parole il presidente della Regione, Riccardo Illy, si è accomiato dagli amministratori locali di Taipana, comune al quale ha fatto visita mercoledì 14 novembre nel quadro della presa di contatto diretta con tutte le Autonomie locali del Friuli Venezia Giulia.

Il sindaco Elio Berra e gli assessori hanno illustrato al presidente il territorio (uno dei più grandi della regione con i suoi oltre 70 kmq), con diverse frazioni e con il valico internazionale con la Slovenia di Ponte Vittorio/Most na Nadizi destinato alla chiusura fra un mese.

I principali problemi riguardano la manutenzione della viabilità (tutte le strade sono comunali), che richiederebbe un più consistente trasferimento di risorse, la ricettività turistica per la quale qualcosa si sta muovendo con interventi sia



pubblici che privati, la necessità di incrementare l'agricoltura e di stimolare la forestazione per evitare che il territorio diventi un bosco incolto; ma soprattutto il Comune vorrebbe incentivare la residenza di coppie giovani mettendo a disposizione case ristrutturate. Qualcosa è già stato fatto, come dimostra l'aumento della popolazione scolastica.

Un accenno anche alla minoranza slovena: per il sindaco non ci sono problemi e la pacifica convivenza, specie in zona di confine, deve avvenire anche attraverso l'uso delle reciproche lingue: il che è fattore di rispetto, ma anche di conoscenza.

Se per la manutenzione viaria Illy ha invitato a presentare domanda come Associazione di Comuni (Taipana è associato con Lusevera e Nimis), per quanto riguarda la residenza ha affermato che "è forse questa la via da seguire per rivitalizzare le nostre aree montane. Se i Comuni fossero messi nelle condizioni di acquisire e ristrutturare immobili da mettere a disposizione di giovani coppie a prezzi accessibili, si farebbe un grosso passo avanti. Voi avete scelto la strada dell'integrazione nell'educazione per quanto riguarda i cittadini immigrati e questo mi sembra un metodo corretto e che evita i ghetti".

## Srečanje s Slovenci v Srbiji

predstavnik beogradskega Slovenskega poslovnega kluba, predstavništva slovenskega veleposlanstva z namestnico veleposlanika Jadranko Sturm-Kocjan in Jankom Pevcem na čelu, Tadeja Drolc iz Urada Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu, predstavnika SDGZ in Euroservisa Erik Svab in Aljoša Sosol, predstavnik združenj Slovencev v Srbiji Milan Brederin in Domen Bole iz Slovenskega podjet-

niškega inkubatorja Entre. Priložnost je bila tudi za srečanje s predstavniki srbiske vlade, ki so se udeležili sprejema.

Na srečanju je bilo zaznati potrebo po ponovni institucionalni povezanosti gospodarstva in organizacij civilne družbe v Srbiji in možnem povezovanju s strukturami in organizacijami slovenskih manjšin.

Slovenska manjšinska organizacije SLOMAK pa je izpostavila možnost siritve delovanja na področju držav bivše Jugoslavije. V tem smislu je predsednik Pavsic sogovornikom predlagal srečanje, na katerem bi resno razmislili o skupnem načrtovanju in povezovanju.

## Štirijezični napis ...

s prve strani

V bistvu je Violante osvojil stališča desnice, ki se je vedno borila proti priznanju pluralnosti naše dežele, in stališča nekaterih predstavnikov DS iz naše dežele. Pod vprašajem je tako tudi člen o slovenskem zajamčenem predstavniku, saj se je proti njemu odločno opredelil tržaški prvak AN Roberto Menia, pomisleke pa je izrazil tudi Alessandro Maran, ki je v Demokratski stranki.

Poteza parlamentarne komisije in samega predsednika Violanteja je vsebinsko in politično vprašljiva, kot je

vprašljivo transverzalo strinjaje proti večkulturnosti. Osnutek novega deželne statuta je v deželni svet FJK odobrila levsredinska večina. Vsi vidni člani deželne DS, od deželne tajnika stranke Zveha do vladnega podtajnika Budina, deželnih svetovalecev in drugih v svojih izjavah naglašujejo pluralnost FJK. To je večkrat storil sam predsednik Illy. Jasno je, da bi taki popravki naleteli na nasprotovanje tako Slovencev kot dela Furlanov, kar lahko razumemo iz prvih izjav predsednika SKGZ Pavsica in SSO Stoke, a tudi

deželne tajnika SIK Spetiča in drugih.

Si lahko leva sredina pred deželni volitvami privoščiti, da ji v Rimu ponovno podtaknejo plamen nacionalnih strasti, ki je pri nas vedno nagradil desnico? Lahko predsednik deželne odbora Illy, nastajajoča Demokratska stranka in celotna levsredinska večina "požrejo" dano besedo, popravijo statut in snamejo tablo s pročelja palače na trgu Oberdan v Trstu? Objektivno ne. Zato bo razprava v komisiji glede statuta FJK verjetno še dolga... (a.m.)

# Silvana, la lingua resiana nel cuore

Le parole di Roberto Dapit come augurio per un compleanno

*Biside me*  
Gorè po ni bili carti,  
ziz bisidi,  
to mi plaža igrät,  
tej vitar ziz vijon.  
Tej rüba plüvi  
tu-w wodë,  
itako, ja plüvin  
tu-w mën bisida. (...)

*Le mie parole*  
Su un foglio bianco  
con le parole  
mi piace giocare,  
come il vento con le foglie.  
Come il pesce nell'acqua  
così io nuoto  
nelle mie parole. (...)

E' in questa piacevole maniera che Silvana Paletti sta trascorrendo la propria esistenza, dedicandosi alla parola scritta, alla propria 'lingua resiana del cuore', diffondendola principalmente attraverso l'attività letteraria. Grazie alla sua costante presenza nei luoghi di origine, la Val Resia, è capace di cogliere gli infiniti stimoli offerti dalla 'madre terra', poiché *Nel più grande silenzio, terra nostra, / tu sei madre e maestra*, scrive Silvana in uno dei suoi componimenti preferiti intitolato *Terra nostra - Zëmja naša*.

Gli insegnamenti della madre terra diventano allora, attraverso la poesia, un patrimonio comune, un'occasione data all'autrice e quindi a tutta la comunità resiana, sia vicina che lontana, di vivere l'espressione dell'armonia. / *di questo mondo vero, / che, nella mia terra resiana, / ancora vive.*

Silvana è testimone attenta del suo tempo e recepisce, facendolo proprio, lo spirito diffuso negli anni Settanta sia a Resia che altrove in Europa, ossia la riscoperta della propria cultura. I poeti, infatti, si sentono chiamati ad esprimere e rappresentare l'esistenza di una comunità e, molto presto, possiamo intuire tale atteggiamento anche nell'autrice, ad esempio nei versi iniziali della poesia *Soltanto grazie*:

Prit ka te brisk jë bil  
spekjan na svëtö,  
jä nu Ti, Rezija ma,  
swä bili wzë wdiljane tu-w timpo,  
tej vi wsy, jüdi mujy  
za te näsnji din.

Prima che l'alba fosse creata  
in questo mondo,  
io e te, Resia mia,  
eravamo già nel disegno del tempo,  
come voi tutti, gente mia,  
per vivere qui oggi.

Silvana Paletti vive in un mondo che sta velocemente mutando e si rende conto che la ricca tradizione orale, che pure conosce, non troverà più spazio nella nuova epoca. Utilizza allora una forma contemporanea di trasmissione della cultura, dove la lingua, altamente espressiva, gioca il ruolo fondamentale e, nella sua forma lirica, tocca pure la sfera dei sentimenti individuali e collettivi. Il componimento che apre la sua raccolta *La lingua resiana del cuore - Rozajanski serčni romonenj - Rezijanska srčna govornica* (Ljubljana-Udine 2003) recita così:

Wsë isö zate jä si vïbrala ziz särcon da ti murëj poznät glas od tve zamje anu da ti se ni vargonjej byt dan Rozajän.	Tutto questo per te ho scelto, con il cuore, perché tu possa conoscere la voce della tua terra e non debba vergognarti di essere resiano.
--	--

L'autrice, che nella fase di transizione tra cultura orale e scritta, ha scelto di intrecciare nuovi legami con la sua comunità attraverso la lingua poetica, non si esprime tuttavia soltanto nella poesia, ma in vari altri ambiti: scrive prosa breve, raccoglie e rielabora la tradizione popolare, traduce da altre lingue in resiano, è impegnata nell'educazione alle giovani generazioni, a cui dedica particolare attenzione anche nella propria produzione letteraria. A questo proposito sottolineo la sua preziosa collaborazione con l'Università di Udine e con altre istituzioni sia in Italia che in Slovenia, con i mass media; è attiva come figura culturale nella vita pubblica a Resia e, come autrice anche in Italia, Slovenia, Austria e Germania. La sua presenza in uno spazio così ampio ci lascia intuire che nella poetica di Silvana Paletti non esiste soltanto l'universo resiano, le sue poesie infatti nascono e vengono tradotte anche in altre lingue. Diverse poesie, molto apprezzate, sono scritte proprio in friulano, la lingua che ha utilizzato, tra l'altro, anche nella professione esercitata in Carnia e in Friuli. Ciò sottolinea il valore e l'efficacia dell'uso veicolare di tutte le lingue conosciute dagli individui che vivono in uno spazio plurilingue. Ciò non si limita tuttavia alla mera competenza linguistica, significa invece trasformare un sapere in letteratura e dal momento che anche il friulano, forse, appartiene un po' alla sfera del cuore, Silvana scrive poesie quali, ad esempio, *Dome tu, sorëli gno* (Tiere më, 1992), di cui riproduco qui le strofe finali:

Kümü bej ja män ricyt,  
da, zukristö düsa ma,  
ko te brisk se budï,  
ko ti, ti za-me, nj bos vic.  
Suncacë mö, ma kan greš ti,  
sama ziwjöst za to zgbjëno dulino,  
ki w sinci Canina, sama, sama zivi.

A cui ajo di disi bondi, anime më,  
quant che l'albe 'e si svëe, e tu,  
tu par me no tu saräs plui?  
Sorëli gno, ma dulà vastu?  
Uniche vite de më val spierdude  
Che a l'ombre dal Cjanin  
[e vif dismenteade.



La necessità e la capacità di Silvana Paletti di aprire il dialogo anche con il mondo esterno sono confermate dal riconoscimento attribuito alla sua poesia in molte occasioni, oltre alle numerose letture letterarie, non va dimenticato lo spazio dedicato all'incontro internazionale degli scrittori Vilenica 2000 e in altri simili eventi più recenti. Il pubblico di più paesi apprezza Silvana Paletti che, nell'esperienza dello scambio, ricerca il piacere di scoprire l'altro da sé, ora anche in dimensioni più ampie. Nell'epoca contemporanea è più difficile attingere alla linfa vitale, necessaria per lo slancio creativo, che un tempo veniva copiosamente emanata all'interno della comunità, né questa può ispirare o ascoltare la voce dei poeti come un tempo, poiché anche il canto resiano classico, purtroppo, è quasi estinto. La poesia di Silvana Paletti continua tuttavia ad attingere da quanto si presenta davanti ai suoi occhi e non smette di fluire verso il mondo e le persone con un invito rivolto agli altri, ma che vale sempre, come un'invocazione, anche per se stessi. Così nei versi finali della poesia *Il fluire silenzioso*:

Zakoj se ni wstavis,  
za dan sami çüt od tve ziwjosti,  
ki scilë za roko te darzi,  
za srëst slovëka, ki ti sy.

Perché non ti soffermi  
[un attimo solo,  
per sentire quel silenzioso fluire  
che ancora per la mano  
[della vita ti tiene,  
per incontrare l'essere che sei.

E il flusso della poesia giunge anche verso qualche destinatario privilegiato che, in via eccezionale, riceve le sue poesie per posta oppure, se non c'è altro rimedio, anche per telefono: talvolta accade infatti che mentre Silvana ed io osserviamo la natura e ciò che in essa accade in quel momento, ognuno in base al quadro che ha davanti a sé, devo affrettarmi a cercare una penna per trascrivere l'ultima poesia, nata con molta probabilità in quell'alba nella Valle dei fiori, dopo aver salutato gli astri, fedeli compagni e interlocutori. E sotto una buona stella è nata la poesia *Una notte di maggio*, scritta diversi anni fa, ma già ispirata dall'idea

della condivisione universale:

(...)  
nu ta-pod nëbësko strëho,  
ja si takö lopö snüwala:  
da zëmja, ni mëla koncä.  
Wsi jüdi, za roko,  
so pëli särëno wïzo.

(...)  
e sotto il tetto celeste  
feci questo bel sogno:  
che la terra non aveva confini  
e tutti, tenendosi per mano,  
cantavano una canzone dal cuore.

Se da un lato la visione profetica, sorta da un desiderio naturale di Silvana Paletti, si sta realizzando ampiamente negli scenari regionali ed europei, dall'altro si rende sempre più nitida e acuta la consapevolezza di un mondo che, ovunque, nel suo eterno mutare, si allontana nuovamente dall'umanità, si inasprisce, diventa sordo alle parole che sgorgano come l'acqua del *Brüsin*, alla cui fonte l'uomo non beve più per dissetarsi, ma lascia colare l'acqua lungo la gronda di legno, che ormai serve unicamente a evocare i ricordi (*Acqua mia del Brusin*):

(...)  
Ma injän, koj ti mi ostajës,  
stara, lesana slanica,  
napojana na itën skala,  
[za twö pëcuwalö,  
za to samo wödo, ki gre po tvimö cokö.

(...)  
Ma ora mi rimani solo tu,  
vecchia gronda di legno,  
adagiata su quella roccia ormai riposi  
e lasci che l'acqua scorra sola  
[lungo il tuo ceppo.

La poesia di Silvana diventa allora più lirica e non sottolinea con la stessa intensità di un tempo l'esperienza della comunità. La relazione con la 'madre e maestra' ora viene cantata utilizzando altri termini e sfumature, meno espliciti, esprimendo un rapporto ancora più intimo con il mondo, in particolare con la natura che le permette di osservare e godere di certe espressioni di vita animale e vegetale che diventano metafora esistenziale. Intuiamo ciò in una delle ultime poesie pubblicate e intitolata *Lo scricciolo* (Perimmagine, 2004):

(...)  
Sul ramo  
del melo  
saltelli  
e sulla neve  
ricami dei fiori  
per riscaldare il tuo cuore.  
(...)

Il linguaggio si assottiglia continuamente e tende all'essenzialità, cogliendo le scansioni minime dell'esistenza per trasformarle in metafora dell'essere che, pure nel gelo che lo circonda, è capace di ricamare dei fiori. Ma le metafore di Silvana sono anche visione di un mondo reale e fantastico allo stesso tempo, dove, per esempio, il muschio su una pietra, disegnando volti che non tutti sono in grado di scorgere, diventa un sorriso o uno sberleffo, una comica smorfia nella perfezione della natura che Silvana spesso mi indica, in un linguaggio raffinato, come chiave di lettura per capovolgere la vanità del mondo e dei comportamenti umani.

In una prospettiva molto intima, attraverso l'uso di un codice di segni essenzialmente positivi, Silvana ci insegna ad appartenere a un luogo minimo e, allo stesso tempo, a essere curiosi del mondo che ci circonda anche nelle sue facce più nascoste, misteriose e attraenti, soprattutto ci invita a guardarlo come un gioco attraverso una luce di benevola ironia.

Queste poche parole 'per te ho scelto', Silvana, per esprimerti i migliori auguri in occasione dei tuoi *triikrat dwisti lit* - "tre volte vent'anni", con l'auspicio di vederti spesso, anche per il diletto altrui, 'come il pesce nell'acqua, nuotare nelle tue parole'.

Roberto Dapit



# BRALCI PO NAKLJUČJU

Zato da bi se učenci seznanili s pomenom branja in pa z različnimi možnostmi, ki nam jih branje ponuja (razbiranje okolja, sprejemanje in razumevanje glasbe, spomina, branje in razumevanje različnih vrst besedil...), je na Dvojezični večstopenjski šoli v Spetru v sredo, 31. oktobra potekal dan popolnoma posvečen branju in seveda ustvarjanju pod naslovom BRALCI PO NAKLJUČJU.

V teku dneva so otroci sodelovali v različnih delavnicah, ki so jih vodili strokovnjaki. Otroci so se seveda v delavnice vključevali na podlagi lastne izbire in okusa.

Giovanni Coren je tako svojo sku-

pino popeljal skozi gozd. Otroci so z veseljem poslušali njegove razlage o tem kako je treba gozdu prisluhniti in kaj vse nam lahko gozd o sebi in nas samih pove. Otroci so se tako med enim postankom in drugim meni nič tebi nič povzpeli na gricka Rob in Brda, ki se dvigata nad Špetrom.

Ilustrator **Moreno Tomasetig** je s svojo skupino ustvarjal in risal stripe, pisatelj **Alfredo Stoppa** je otrokom pripovedoval svoje zgodbe, potem pa je otroke vodil pri izmišljanju novih.

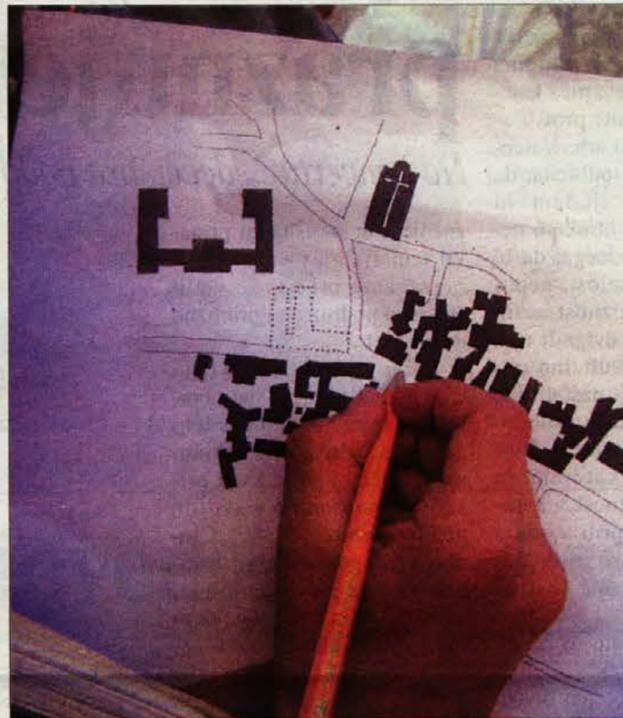
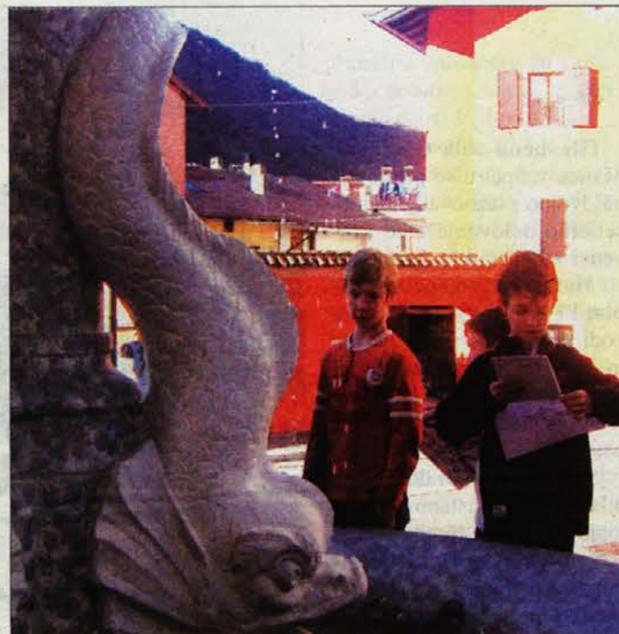
V delavnici, ki jo je vodila animatorka **Elisena Gonzalez**, so otroci brskali po svojem spominu in iz njega "vlekli" utrinke v povezavi z različni-

mi igrami in igračkami.

**Sara Mezzalira** je v svoji delavnici z otroki ustvarjala umetniške izdelke iz najrazličnejših materialov.

Učenci petih razredov in tisti iz šestega razreda pa so se pod vodstvom izkušene novinark, odgovorne urednice Novega Matajurja **Jole Namor**, prelevili v prave novinarke. Nekateri izmed njih so se raje odločili za glasbeno poustvarjanje z glasbenikom **Fabio Devetakom**, spet drugi pa so s strokovnjakinjo **Donatello Ruttar** spoznavali vpliv človeka na okolje.

Dvojezična šola se je tega dne res "zatopila v branje" in seveda ob tem uživala.



S prof. Donatello Ruttar so učenci boljše spoznali krajevno arhitekturo

## Le case del borgo di San Pietro

Il 31 ottobre eravamo nel borgo di San Pietro con la prof. Ruttar: ci eravamo fermati per descrivere o disegnare quello che avevamo davanti; partecipavamo al suo laboratorio di arte. Prima di fermarci lì però eravamo passati davanti alle villette a schiera, che si trovano di fronte alla caserma dei carabinieri, davanti al cimitero, davanti alla canonica e alla fontana. Quando siamo arrivati nel borgo abbiamo notato che tutte le case erano decorate da bellissimi fiori appoggiati sui balconi, erano tutte sulla strada: formavano il borgo e tutte le finestre avevano gli scuretti. Si era fatto tardi e alcuni non erano riusciti a terminare il disegno o la descrizione ma dovevamo tornare a scuola. Non sappiamo se questi termineranno mai il lavoro. Ci dispiace molto per il poco tempo che avevamo, due ore, ma questa esperienza, sebbene non si ripeterà più, è stata divertente ed istruttiva. Grazie prof. Ruttar!

Martina e Marija



## Un pomeriggio dedicato ai laboratori

Era mercoledì 31 ottobre quando tutti i maestri compresa la direttrice, hanno deciso di farci passare una giornata all'insegna di alcuni laboratori, di cui giornalismo, musica, arte, passeggiata, ma anche tante altre belle attività. Eccitati per la bella notizia, noi bambini dalla 1<sup>a</sup> alla 1<sup>a</sup> media corremmo ad iscriverci. Io assieme ad alcuni miei compagni decidemmo di fare musica. L'insegnante fu Fabio Devetak. Lui è anche professore di

musica nella nostra scuola, quindi non serviva presentarsi.

Portò con sé tutti i suoi strumenti musicali, dal tamburo al tamburello, dallo xilofono al metallofono e tanti altri ancora...

Ci piacque moltissimo, abbiamo cantato, suonato e quasi quasi anche danzato! Ci siamo davvero divertiti!!! Se ricapiterà qualche "evento" simile, di sicuro ci iscriveremo di nuovo!

Caterina Martinig

# Incontro con Alfredo Stoppa: "Le storie inseguono lo scrittore..."

Nella nostra scuola, ogni anno, si tengono dei laboratori. Noi abbiamo deciso di partecipare al laboratorio del giornalismo: come nostro primo articolo abbiamo deciso di intervistare Alfredo Stoppa, scrittore per bambini e ragazzi di tutte le età.

Alfredo Stoppa fonda l'edizione C'era una volta, ottiene numerosi premi nazionali e internazionali: ha vinto 7 volte il premio Andersen. Nel 2000 inizia la sua attività di scrittore pubblicando una decina di libri. Anche come autore ottiene prestigiosi riconoscimenti: dal premio di poesia e fiaba Alpi Apuane al premio internazionale The white ravens. Collabora come curatore dei testi. Incontra in

## V novinarski delavnici z urednico Novega Matajurja

Bil je dan 22.10.07, ko smo izvedeli, da v sredo, 31. oktobra, ne bomo imeli navednega pouka, ampak delavnice.

Bili smo vsi tako veseli, da ne bomo imeli pouka!!!!!!

Mi - Simone, Lorena in Dana - smo sodelovali v NOVINARSKI delavnici.

Zdaj pa smo pravi novinarji. Vse se je začelo, ko je ob 13.15 prišla Jole Namor. Z njo je bil tudi njen računalnik. Sledili smo ji do prvega nadstropja in začeli smo delavnico.

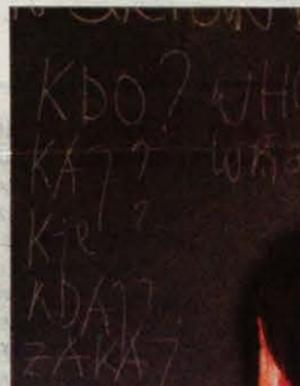
Začela je z razlago, kako se postane novinar in kaj je najbolj važno za novinarstvo.

Nam je tudi povedala pet mednarodnih vprašanj za novico:

- Kje (Where)
- Zakaj (Because)
- Kdo (Who)
- Kdaj (When)
- Kako (How)

Potem smo se malo pogovarjali. Naredili smo tudi intervju ALFREDO STOPPI, ki je bil zelo prijazen in nam je razlagal metode, kako se lepše piše. Ko smo končali intervju, smo natipkali odgovore na računalniku Jole Namor.

Dana, Lorena, Simone



un anno centinaia di bambini. Noi gli abbiamo chiesto come si diventa scrittori. Ecco il suo commento: "Le storie inseguono lo scrittore, fino a non mollarlo più. Ma bisogna ricordare che la scrittura non è solo divertimento ma anche

un lavoro". Tra penna e tastiera ammette di preferire il computer.

Ci ha raccontato che la scrittura è un modo per sfogarsi ma anche per far riflettere le persone; per questo propone ai bambini del laboratorio di lettura questo progetto: "Ho chiesto a questi stupendi bambini di scrivere una storia con il tema della fantasia... Un bambino chiede al suo papà di andare sulla luna, e lui acconsente perché non ha il mal di schiena... da lì in poi completeranno loro la storia." Ci ha anche avvertito che presto usciranno tre libri: Un amico diverso, Chi perde è un'acciuga, Il colore del mare.

Eliana Vittoria

Glasbena sola Glasbene Matice v Spetru se pripravlja na dvojno praznovanje: tridesetletno delovanje med Slovenci v Benečiji in desetletnico Harmonikarskega ansambla, ki ga od vsega začetka vodi prof. Aleksander Ipavec in je ob tej priložnosti posnel svojo drugo ploščo. Prireditelj bo v nedeljo 2. decembra ob 17. uri v Spetru.

Sola v Nediskih dolinah je bila formalno ustanovljena v maju leta 1977, torej v precej težkem obdobju za našo skupnost, ko je bilo ozračje do vsega, kar je bilo slovenskega skrajno negativno, dodatno je vse otežkočil potres, ki je hudo prizadel tudi naše kraje. V tistih pogojih se je skupina kulturnih delavcev, med katerimi velja omeniti prof. Pavleta Petriciga in arh. Valentina Simonittija, odločila, da ponudi našim ljudem in predvsem našim otrokom nekaj kulturno vrednega, da bi premagali zaostalost, nepoznavanje in ponižnost naših ljudi in obenem dvignili njih ponos na svojo kulturno tradicijo. Takrat sta nastali dve pomembni pobudi: poletno letovanje Mlada brieza – Barčica moja, na katerem so otroci imeli možnost v sproščeni atmosferi priti v stik s slovensko kulturo in domačim jezikom ter sola Glasbene matice.

Za glasbeno solo so se verjetno odločili zato, ker je glasba najbolj sprejemljiv in dostopen jezik, pravi koordinator sole Davide Clodig, a tudi verjetno zato, ker so imeli pravega človega, prof. Nina Specogna, ki je s svojo dobro voljo in predvsem s svojim



Kostantin Bogino na lekciji koncertu v Spetru an duo kitar



## Špeter, Glasbena šola praznuje 30 let delovanja

Na koncertu 2. decembra bodo počastili tudi 10-letnico Harmonikarskega orkestra

znanjem in izkušnjami postavil temelje glasbenemu izobraževanju pri nas in vodil spetsko podružnico približno dvajset let.

Sprva so bili ustanovljeni trije razredi (klavir, harmonika in kitara) in je bilo zelo močno sodelovanje s tolminsko glasbeno šolo, ki je prišlo na pomoč s svojim učnim osebjem, dodaja Clodig. Postopoma so bili ustanovljeni še razredi violine, čela, flavte in solopetja, ki so aktivni tudi danes (razen čela). Poleg rednega pouka so v okviru Glasbene sole delovale tudi raznorazne skupine. V prvih letih je po zaslugi prof. Specogna bil zelo močan mali orkester z Orff-instrumenti, v osemdesetih letih so ustanovili solski godalni kvartet.

Znameniti harmonikarski orkester špetske Glasbene šole



V zadnjem desetletju so nastali otroški zbor Mali lujerji, izredni razred diatonične harmonike, mali orkester Pivramavra in Harmonikarski orkester GM Speter, ki praznuje letos, kot rečeno, svojo desetletnico.

Decembrsko praznovanje v Spetru bo priložnost za zasluženovrednotenje Harmonikarskega orkestra. Poleg serije priznanj na tekmovanjih in koncertih, je gotovo CD, ki so ga komaj posneli dodatni dokaz o napredkih ansambla, ki je brez dvomov postal bisser spetske sole, je podčrtal Davide Clodig.

Rast sole pa je razvidna tudi na drugih področjih, po številu vpisanih (v zadnjih letih je povprečje 120 rednih učencev), a tudi po kvaliteti dela, saj so se beneški otroci v zadnjih letih uveljavili tudi na tekmovanjih, imeli so možnost obiskati seminarje, koncerte in poletne delavnice. In ne na zadnje se je spetska sola postopoma uveljavila kot kakovostna ustanova, ki dialogira in sodeluje z ostalimi kulturnimi dejavniki na teritoriju.

Kakšni so pa načrti za vnaprej? "Gotovo bo treba izboljšati pogoje delovanja (prostore in stalnost učnega osebja v prvi vrsti)", pravi Clodig. "Tisto, kar je bolj zahtevno, a vsekakor potrebno, je, da se Glasbena matica javi in uveljavi tudi v Terskih dolinah in v Reziji. Nikakor ne bo lahko, a treba se je zavedati, da so Slovenci v tistih krajih vredni iste pozornosti, ki jo imajo na Trzaskem, na Goriskem ali v Nadiskih dolinah."



## Tornano i presepi di Castelmonte

Presso il Santuario della Beata Vergine di Castelmonte (UD) anche per quest'anno si svolgerà la mostra - mercato "Un presepe per l'Angola". Giunta all'ottava edizione, anche quest'anno si presenta ricca di piccoli presepi di vario stile e scenografia.

Si possono ammirare piccole capanne in legno, scori di paesi in stile orientale, grotte e case diroccate e, novità, alcuni presepi costruiti con tegole vecchie.

L'apertura avverrà domenica 25 novembre con il seguente orario: 8.30-12.00 / 14.30-18.00. I presepi si possono acquistare e tutto il ricavato va al Segretariato Missioni Cappuccine che opera in Angola.

La mostra si concluderà domenica 8 gennaio 2008. Apertura solo giorni festivi.

Per info: Santuario B. Vergine, tel. 0432 731094, fax 0432 730150, e-mail - santuario@santuariocastelmonte.it

## Zbor Matajur tudi letos na Cecilijanki

Zveza slovenske katoliške prosvete iz Gorice prireja ze tradicionalno zborovsko prireditev Cecilijanki.

Na reviji, ki se letos ponavlja že 49. leto, sodelujejo pevski zbori iz goriskega, trzaskega in beneškega prostora. Potekala bo v soboto 24. novembra ob 20.30 in v nedeljo 25. novembra ob 17. uri v kulturnem centru Lojze Bratuž v Gorici. Letos je Cecilijanka posvečena Lojzetu Bratužu ob 70-letnici smrti in Pavletu Merkuju ob 80. zivljenskem jubileju in sodelujoči pevski zbori bodo crpali tudi iz njune skladateljske zakladnice. Benečijo bo zastopal moški pevski zbor Matajur, ki bo pod vodstvom Davida Clodig zapel v soboto 24.

## RAZPIS ISK-SLORI

Institut za slovensko kulturo (ISK) in Slovenski raziskovalni institut (SLORI) razpisujeta

### 1. Natečaj za stipendije

Razpisni pogoji za leto 2007

1. Na razpis za leto 2007 se lahko prijavi slovensko govoreči italijanski državljani iz Videnske pokrajine, ki studirajo na univerzah v Italiji, Sloveniji in drugih državah in se prepoznajo v slovenski narodni skupnosti v Italiji.

2. Izmed prejetih prijav bosta ISK in SLORI izbrala kandidate, za katere bosta presodila, da predstavljajo pomemben ali svež doprinos k poznavanju tematik sloven-

ske skupnosti v Videnski pokrajini, njene družbene strukture, funkcije v sklopu njenege naselitvenega ter širše družbenega prostora, njenih razvojnih procesov na družbeno-kulturnem in družbeno-političnem področju, medetničnih odnosov, identitete in jezikovne prakse, izobraževanja in komunikacije, oziroma vseh tistih tematik, za katere je SLORI tradicionalno zainteresiran.

3. S stipendijami nameravata ISK in SLORI stimulirati mlade in perspektivne diplomirane in študente, ki izhajajo iz slovenske skupnosti v Videnski pokrajini, k študijem izpopolnjevanju in raziskovalnemu delu, k utrjevanju znanja slovenskega jezika in k sodelovanju s slovenskimi društvi in ustanovami pri specifičnih projektih.

Stipendisti bodo zato zadolženi za speci-

fične naloge v okviru samih institutov (delovna ali študijska praksa) ali drugih organizacij, ki jih bosta v skladu z njihovim profilom in ugotovljenimi potrebami določila ISK in SLORI.

4. Visino stipendij določita Upravna odbora ISK in SLORI za vsako leto posebej.

5. Ob oddaji prijavnega obrazca morajo kandidati priložiti se:

a) fotokopijo osebnega dokumenta, iz katerega je mogoče razbrati podatke o osebni poddatke, državljanstvo in kraj stalnega bivanja;

b) kopijo diplomske / magistrske / doktorske naloge, oz. izjavo o vpisu na Univerzo;

c) kratek curriculum vitae in motivacijo sodelovanja z organizacijami slovenske skupnosti v Italiji z lastnorocnim podpisom in

datumom. (V obsegu največ ene tipkane strani)

6. ISK in SLORI bosta določila naloge in sporočila kandidatom pogoje.

7. Izbor izbranih kandidatov bo opravljen predvidoma do 10.12.2007.

Prijavne obrazce z razpisnimi pogoji lahko interesi dobijo

v Spetru: slovenski kulturni center

v Cedadu: kulturno društvo Ivan Trinko, Novi Matajur, Dom

v Ukva: slovensko kulturno središče Planika

na Solbici (Rezija): Zveza slovenskih kulturnih društev.

Rok oddaje prijavnih dokumentacij je 30.11.2007.

V nediejo s pohodom an večerjo par Škofe zaključili program za leto 2007

# S Sabotina nadiška Cai pozdravila lietošnje lieto

V nediejo ni biu posebno liep dan. Bluo je oblačno an oku pudneva se je parkazu parvi snieg lietos, medlo se je po vsieh naših dolinah, mernuo an gostuo, an še nizko dol, se je pa preca ustavlo. Pa vseglj se je zjutra zbralo lepo število planincu od Cai Nediških dolin za iti na njih zadnji izlet lietos, na Sabotin.

Bluo jih je kakih 40, ki so se pobrali v Novo Gorico an potle v Solkan. Od tu so sli na varh Sabotina, ki nie buog vie, kuo vesok (609 m), pot pa je zadost starma. Z varha je po navadi zaries liep pogled oku an oku, na Barda, na Sočo, ki teče v dolini an tam na koncu tudi na muorje, na Go-

rico an Novo Gorici, ki se zdi-jo adno miesto samuo. V nediejo na žalost je bluo oblačno an se ni vidlo dost.

Sabotin je pa pun pričevanj an ostankov od parve sveto-vne vojske, na varhu a tudi v njega niedrah, v jamah, kjer so se tiščal an branil avstrijski an italijanski sudati. Bui je pomemben tudi v drugi sveto-

vni vojski an po nji, meja je tekla na njega varhu, po gre-benu, an le par stopienj je lo-cilo italijansko stazo, koder so

hodili naši sudatje an varval mejo od jugoslovanske. Pru-zapru Sabotin je biu pomem-ben nimar. Na varhu je bila

tudi romarska cierku Svetega Valentina, ki so jo zazidal ko-nac 14. stoletja an so jo malo cajta od tegà liep part rekon-

struirali z italijansko an slovi-ensko pomočjo, saj je an part v Italiji drugi v Sloveniji.

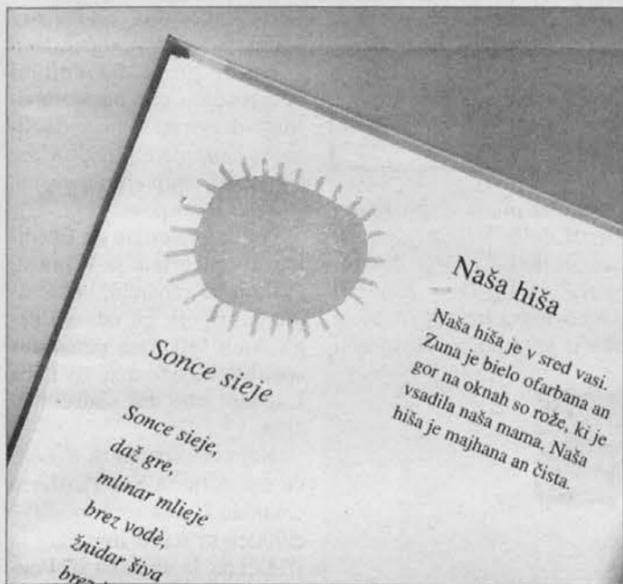
Tudi ciesta dolzdol je pose-bna, v mriezi za en kratak kos, ki je pravi koridor, zak so jo spejal po italijanski strani potle, ko so bili podpisali do-govor v Osimu, zatuo de bi povezal an zbližal Barda s Solkanom.

Ku po navadi so se planin-ci varmili damu veseli an do-bre voje. Nie pa bluo še konac vsega. Zvečer je bila par Škofe v Podbuniescu večerja, ki je vsako lieto na koncu lieta za vse člane, na koncu večerje so pokazali tudi fotografije od lietošnjega programa, ki so ga lepuo spejal do konca. Pred-sednica Gianna Castellani se je zahvalila vsem, ki so ji po-magali pri nje dielu, je pohva-lila planince, ki so nimar an na puno hodili na vse izlete, pokazala pa je tudi veselje, zak se je seccion nediskega Cai puno arzserila, ima okuole dviestuo clanu an med njimi je puno mladih, kar pride rec, de se je tudi pomladila. Sku-pina je odparta, je jala, an vsak, ki želi se lahko parbliza an pomaga. Puno je v progra-mu za iti hodit, puno diela je tudi za daržat čedne staze an tudi tuole dielo je pametno an vriedno.



An part planincu pri cerkvi Sv. Valentina na Sabotinu an na levi Elisa an Alessandra, nove moči nadiške CAI

## Če smo Slovenci govorimo slovensko med sabo



### Naša hiša

Naša hiša je v sred vasi. Zuna je bilo ofarbana an gor na oknah so rože, ki je vsadila naša mama. Naša hiša je majhana an čista.

Sonce sieje

Sonce sieje, daž gre, mlinar mlieje brez vode, žnidar šiva

s prve strani

"Siamo sloveni" je malo buj komplicirana stvar. Nimar vic te mladih ne guori po sloviensko.

Pregledamo preteklost, zgodovino, vemo usi lepuo, de na naše te mlade je bil napravlj en tak velik udar, medijski, psihološki (bi rekli "terra bruciata"), znamo de ni bluo možno se branit.

Pa umevno je, de če ne guormo po sloviensko, kajnsi Slovienj smo? An če ne poznamo naše zgodovine? Znamo, de je težkuo, mocnuo težkuo, obarnit telo tendenco, pa ni izbire.

Brez slovensčine ni Slovincu, in se zgubi tisto dedičino, ki smo jo sprejel. Se guori nimar, de tela je na bogatija, če je tuole ries, in je, daržajmo jo kot tako; de se ne bomo jutre jokaj, kuo smo jo zgubil.

Tud u naprej bomo daržat u veliki simpatiji tiste, ki se spomnejo na svojo pripadnost, kjer so usi naš.

Pa spomin ni zadost, spomin je za te martve, in spomin se počas stopi. Je treba se trudit, in se se trudit.

Dosti krat vidimo mlade, ki zastopjo sloviensčino pa jo ne guorijo, ker jih je spot. Za preskočit telo neugodje je trieba, de pomislijo de brez rabe ne moreš nobenega jezika poznat.

Na drugi strani tisti, ki nucajo sloviensko, in ga ne rabijo s te mladimi, jim napravejo veliko krivico. Na koncu naše organizacije. One obstajajo za tel razlog, in bi bluo pametno, de bi obogatile primierne današnje programe, an de bi lepuo an veselo nucate vic naš jezik, narprej u tistih aktivnostih, ki direktno organizirajo.

Fabio Bonini



### Baudouin de Courtenay nella Val Torre

Stamattina ho portato a Montemaggiore, una cassa della finanza. Mi hanno dato una lira e da bere e da mangiare. Stavo per tornare a casa e mi sono trovato in un'osteria del paese dove vi ho trovato. Mi avete dato da bere e da mangiare perché vi aiuti a portare le vostre cose fino a Montea-perta.

\*\*\*

Non possiamo andare avanti se non abbiamo un ramoscello in mano per difenderci dalle ragnatele che sono tese sul sentiero, tra i cespugli, davanti a noi.

C'è una buona ora di strada su questo sentiero se andiamo per Lusevera. Sotto Lusevera, fino a Njvca, la località si chiama Podbrdo.

\*\*\*

Nel bosco, il sudore penetra nel corpo, poi prende il raffreddore e la tosse. Puot = sudare.

Ho sudato - ho sudato. Abbiamo, nel nostro parlare, una mescolanza di altre lingue. Guardo se hanno fatto qualcosa da mangiare. Devo andare anch'io a pranzare a casa mia, poi ritornerò verso l'una del pomeriggio, circa.

\*\*\*

La strada vecchia era brutta sulla quale

- trad Bruna Balloch -

871 Dáv saq-něsu nu-kāso ot-finānsa tōw-Brjēzja; sō-mī-dhāt daq-frāok anu plta anu jjēats.  
872 Anžāt saq-sō-nāreduw za-dimwbj; sām-prēšw tū-nu-ōš-štarljō tāna-Brjēzjāz, anu sam-wās-obrjētū. Stō-mi-dāv plta nu jjēats, kē j-wam-pomāyan nostta wāks-rāči ējēn-dō-tu-Vi-kwōrko.  
874 An-xōdi po-svētū na-djēlo za-živits.

876 Nō-mōrmo jstē-indāvāt, jē nīmāmo ēlba tūw-rukū za-pājko pred-nāms-podbrjāt.  
878 Jē na-ūra xōdā dobrā jē po-tējlej-estāzē čerjēs skūzre-Bjēdo').  
877 Pōd-Bārdnq'); dō-na-Njivici prāvijo pod-Bārdō.

878 Pwōt twō-sō-spjijō nōtre-tōw-kōsti, tūw-vitō, anžāt to-jima rafrodūr anu kššij. Pwōt = sudōr.

Sāq-sō-spōtaw, sōq-sō-ssudōw.

879 Mamō zmjēšāno nāšo-šprāxo.

880 Tōw pombrkats, āl sō-nardlīs kāj za-jjēats.

881 Maq ēē ja na-jūžlino jstē tāx-klē, anžāt foq-sō-wornlta tāna-dnō po-powdnā, nō inelrks.

882 Nō-bā stāra pōt yārdā, kē tedōkōls to-xōdōw prāzan prāzan  
883 sō dōw-u Torlān; to-sō-štantlō prāzan jstē. Tē-ks-mōw brjē-  
884 mō s-mwōru mjēts ljēpo avertēncjo zā-nō-sphāts. A pōlō to-mōra jstē sō spjē; a-konfrōnē dam-bōt tō-sō-mōro pejāt, s-karētōn nāprit tōw-Čēnto.

885 Ejgēlō jōn-jō-pustlts. z-bwōyāq. Kuj-sā (Kl-to-vjē), jē mē-sō-bōmō sō čhāi vidālō ētve.

886 Zenlts; sō-ōzēntls. Nō-foq-ya.

## Dalajlama nas bo decembra obiskal

s prve strani

Naslednji dan, to je v torek, 11. decembra bo v sodelovanju s komisijo za ekumenska vprašanja in dialog videmske nadškofije obisk dalajlame potekal v znamenju medverskega srečanja in molitve za mir.

Ob 10. uri bo v športni hali Primo Carnera srečanje, na katerem bodo sodelovali dalajlama, videmski nadškof Pietro Brolo, kardinal in beneski patriarh Angelo Scola, dr. Elia Ricchetti, glavni rabin zidovske skupnosti v Benetkah in dr. Saleh Igbaria, predsednik islamskega središča v Trstu.

V popoldanskih urah bo v isti hali dalajlama spregovoril o osnovah budizma, ob 21. uri bo v gleda-

lišču Palamostre koncert za mir.

V sredo, 12. decembra bo v hali Primo Carnera dalajlama srečal višješolske dijake in univerzitetne študente iz videmske pokrajine.

Predstavil ga bo rektor Univerze Videm Furio Honsell.

Iz varnostnih razlogov se bodo morali vsi, ki bi se želeli udeležiti srečanj, vpisati.

Po elektronski pošti je potrebno izpolniti poseben obrazec na naslovu [www.cianciubcioling.com](http://www.cianciubcioling.com) - [www.centrobalducci.org](http://www.centrobalducci.org).

Razpoložljivi sta tudi telefonski številki 0432 560699 (ponedeljek, sobota) in 331 7275921 (torek, petek).

**RISULTATI**

**1. CATEGORIA**  
Aurora Buonacquisto - Valnatisone 4-2

**3. CATEGORIA**  
Rangers - Audace 1-1

**JUNIORES**  
Forum Julii - Graph.Tavagnacco 4-2

**ALLIEVI**  
Esperia '97 - Valnatisone 0-2  
Moimacco - OI3/B 1-0

**GIOVANISSIMI**  
Bearzi - Moimacco 1-2  
Aurora Buonacquisto - Valnatisone 2-3  
Valnatisone - Bearzi 3-2

**AMATORI**  
Anni '80 - Filpa 1-2  
Sos Putiferio - Am. Pozzuolo 0-0  
Pizzeria le Valli - Birago Bar 1-1  
Pol. Valnatisone - Pingalongalong 1-0

**CALCETTO**  
Al Biscotto - Paradiso dei golosi 4-4

Paradiso dei golosi - Al Bocal 4-2  
V-Power - Casaidea Immobiliare 8-7  
Carrozeria Guion - Cdu Calcio 6-4  
Amatori Forever - Carrozeria Guion 2-7

**PALLAVOLO MASCHILE**

Lg. Computers - Pol. San Leonardo 1-3

**PROSSIMO TURNO**

**1. CATEGORIA**  
Valnatisone - Medeuzza (24/11)

**3. CATEGORIA**  
Audace - Zompicchia

**JUNIORES**  
Pagnacco - Forum Julii

**ALLIEVI**  
OI3/B - Valnatisone  
Union '91 - Moimacco

**GIOVANISSIMI**  
Moimacco - Virtus Corno  
Valnatisone - Centro Sedia  
Valnatisone - Sangiorgina

**ESORDIENTI**  
Valnatisone - Forum Julii (rec.) (24/11)

**PULCINI**

Audace/A - Moimacco/B  
Audace/B - Moimacco/C

**AMATORI**

Filpa - Dimensione Giardino (24/11)  
Tratt. da Raffaele - Sos Putiferio (26/11)  
A.S.C. Pozzuolo - Pizzeria le Valli (24/11)  
Orzano - Polisportiva Valnatisone (24/11)

**CALCETTO**

Nuova Udinese Sport - Paradiso dei golosi (26/11)  
Euco-games - Merenderos (26/11)  
Pagnacco - V-Power (26/11)

**PALLAVOLO MASCHILE**

Pol. San Leonardo - Us Friuli (23/11)

**PALLAVOLO FEMMINILE**

Pulitec. Friulana - Pol. San Leonardo (23/11)

**CLASSIFICHE**

**1. CATEGORIA**

Valnatisone, Palazzolo 17; Lavarian Mortean, Maranese, Riviera, Arteniese 16; Torreanese, Ancona, Aurora Buonacquisto 14; Cjarlins Muzane 13; Reanese 12; Tarcentina 11; OI3 7;

Medeuzza, Castionese 6; Latisana 4.

**3. CATEGORIA**

Sagrado 19; Cormons 18; Ronchis, Azzurra Premariacco 17; Villanova, Poggio, Rangers 15; Audace 13; San Gottardo 12; Pro Farra 11; Moimacco, Zompicchia 10; Comunale Lestizza, Pocenca 9; Trivignano 4; Assosangiorgina 0.

**JUNIORES**

Bearzi, Forum Julii 19; Reanese 18; Riviera 11; Arteniese, Torreanese 10; Fortissimi, Osoppo 9; Pagnacco, Union Martignacco 8; Graph.Tavagnacco 7; Venzone, 6; Ragogna 3; Majanese 2.

**ALLIEVI**

Valnatisone 21; Esperia '97 16; Union '91 13; Libero Atletico Rizzi 12; Azzurra Premariacco 9; Forum Julii 8; Cussignacco 7; Moimacco\*, Serenissima\* 6; Buttrio\* 4; San Gottardo 0.

**GIOVANISSIMI (REGIONALI)**

Itala S. Marco, Virtus Corno 23; Moimacco, Sacilese 20; Fiume Veneto Bannia 19; San Giovanni 14; Cormor, Bearzi 10; Torre 2; Torviscosa 1.

**GIOVANISSIMI (PROVINCIALI)**

Azzurra Premariacco, Centro Sedia 14; Forum Julii 12; Valnatisone\*\*, Fortissimi\*, S. Gottardo 11; Buttrio 9; Cussignacco\* 6;

Chiavris, Aurora Buonacquisto 1:

**GIOVANISSIMI (SPERIMENTALI)**

Itala San Marco\* 18; Donatello/B\* 16; Virtus Corno 14; Valnatisone, Bearzi 13; Cormons 7; Sangiorgina, Union '91\* 4; Tre Stelle, Pro Romans\* 3.

**AMATORI (ECCELLENZA)**

Mereto di Capitolo 14; Ziraco 12; Ba.col Lovaria 11; Filpa, Felettis United 10; Gunners '95\* 9; Anni '80\*, Latteria Tricesimo, Rott-Ferr, Dimensione Giardino, Flumignano 7; Carrozeria Tarondo, Vito al Torre, Warriors 3.

**2. CATEGORIA**

Birago Bar 11; Trattoria da Raffaele, Pro Cagnacco, Il Gabbiano 9; Dinamo Korda, Amatori Campeggio 8; Bar Pizzeria Le Valli 7; Amatori Pozzuolo, Colugna 6; Sos Putiferio, Amatori San Domenico 4; Redskins 2.

**3. CATEGORIA**

Lovaria 12; Orzano 11; Carloca, Ravosa, Beivars 10; Polisportiva Valnatisone 8; Panda Calcio 6; Gunners '05, Friulclean 5; Gasthof Pork 3; Pingalongalong, Osuf 2.

\*Una partita in meno - \*\*Due partite in meno. Le classifiche amatoriali di 2. e 3. categoria sono aggiornate alla settimana precedente

Il capitano apre e chiude i conti nel match della formazione Provinciali contro l'Aurora Buonacquisto

# Snidaro trascina i Giovanissimi

Seconda sconfitta per la Valnatisone che viene raggiunta dal Palazzolo - Buon pareggio esterno dell'Audace  
Gli Juniores della Forum Julii di nuovo in vetta alla classifica - Vince la Filpa, pari di Sos Putiferio e Le Valli

Nel campionato di Prima categoria è arrivato il secondo passo falso della Valnatisone che a Remanzacco è stata sconfitta dalla Aurora Buonacquisto. La formazione valligiana, sotto di un gol, ha rimediato pareggiando con Gabriele Miano chiudendo la prima frazione in parità. I padroni di casa nel primo quarto d'ora della ripresa si sono portati sul doppio vantaggio. Alla mezz'ora doppia espulsione nelle file della Valnatisone che è stata costretta a giocare in nove subendo nei primi minuti di recupero la quarta segnatura. A rendere meno amara la sconfitta è stata la rete siglata da Andrea Dugaro, la sua ottava stagionale.

Sabato 24 novembre alle 14.30, nell'anticipo a San Pietro al Natisono, la Valnatisone affronterà la squadra di Medeuzza.

In Terza categoria l'Audace di San Leonardo è tornata con un buon pareggio dalla trasferta udinese contro la formazione del Cormor. La rete valligiana è stata siglata da Ivan Duriavig.

Con il successo casalingo

ottenuto alle spese del Tavagnacco e grazie alla contemporanea sconfitta della Reanese nei confronti del Bearzi, gli Juniores della Forum Julii riconquistano la testa della classifica a pari merito con gli udinesi. Le reti vincenti degli amaranto sono state firmate da Vizzaccaro, autore di una doppietta, Michele Miano e Zamaro.

Con il successo ottenuto in trasferta sulla seconda in classifica, l'Esperia '97, gli Allievi della Valnatisone hanno consolidato il loro primato in classifica. La squadra valligiana, ridotta all'osso nell'organico per alcune defezioni, ha segnato le reti vincenti con Veton Grisha e Lamin Camarà.

E' ritornata al successo anche la formazione del Moimacco che si è imposta sulla OI3/B di Faedis.

Grande prestazione dei Giovanissimi Regionali del Moimacco che hanno espugnato il campo del Bearzi. I ragazzi guidati da Arnaldo Venica, passati per primi in vantaggio grazie a Marco Sitaro, sono stati raggiunti momentaneamente dai padroni

**CLASSIFICHE CALCIO A CINQUE**  
(aggiornate alla quinta giornata)

**ECCELLENZA**

Osteria la Cjcarade 10; Il Biscotto 8; Bizetauno Mobili 7; Paradiso dei golosi S. Pietro al Natisono 6; Varmo, La Torate Paluzza, Euco-games\*, Nuova Udinese Sport\* 4; Merenderos S. Pietro al Natisono\*, Drimex 3; Bunker Tre 1; Al Bocal\* 0.

**PRIMA CATEGORIA**

Bar Erica\*, Pagnacco 8; Amici della

Palla\* 7; Zomeais\*\* 5; V-Power S. Leonardo\*\*, Ristorante alla Frasca Verde\*\*, S.t.u. Fagagna\*, Happy Hour\*\* 4; Pizzeria Grizzly\*, Manzignel\* 3; Casaidea Immobiliare\* 2.

**AMATORI**

Ristorante Morena 10; Carrozeria Guion S. Pietro al Natisono 8; Osterie la Catoliche\* 6; Pizzeria Moby Dick\*, Dif Abramo Impianti, Amatori Forever 4; Tire Pigs\*, Rosanna e Maurizio\* 2; Cdu Calcio\* 0.

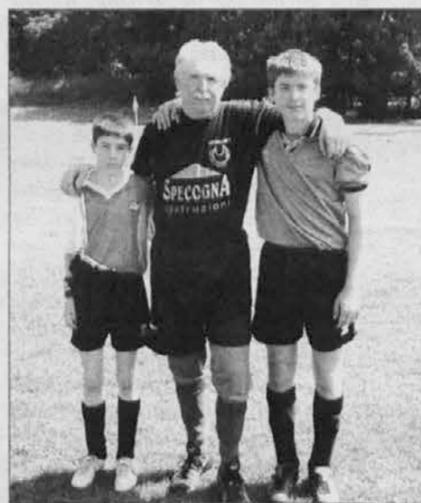
di casa che sono stati superati dalla rete siglata nei minuti finali da Michele Passariello.

Partita ricca di emozioni quella giocata dai Provinciali della Valnatisone a Remanzacco. I valligiani sono partiti a razzo sbloccando il risultato dopo soli 20" con Giovanni Snidaro. Gli avversari sono riusciti a recuperare lo svantaggio nel primo tempo, passando a condurre all'inizio della ripresa. La Valnatisone ha quindi colpito una traversa con Galambos. Ultimo quarto d'ora di marca valligiana con il capitano della formazione Giovanni Snidaro autore della doppietta vincente.

Prosegue sicuro il cammino degli Sperimentali della Valnatisone che si sono imposti al Bearzi agganciandolo in classifica. Per la formazio-

ne guidata da Gianni Drecogna le reti vincenti sono state realizzate da Francesco Bellocchio, Michele Oviszach e Marco Zufferli che ha trasformato un calcio di rigore.

Buona prova degli Esordienti della Valnatisone sul campo dell'Azzurra di Premariacco. La formazione di Bruno Iussa ha riscattato le ultime gare poco convincenti



Leonardo e Giovanni Snidaro assieme al padre Giordano. Sotto la rosa dell'Audace di S. Leonardo con i dirigenti

facendo centro con Ramon Qualizza. Con questa gara si è chiuso il campionato d'Autunno. Sabato 24 novembre alle 17 la Valnatisone recupererà la gara con la Forum Julii. Il secondo recupero con la Manzanese probabilmente sarà giocato a San Pietro sabato 1° dicembre alle ore 15.30.

Buone prove dei Pulcini dell'Audace che hanno usufruito delle reti segnate da Simone Dorbolò e Filippo Caucig, quest'ultimo direttamente su calcio d'angolo.

Nel campionato di Eccellenza amatoriale la Filpa di Pulfero ha superato, nella sagra dei rigori, gli udinesi degli Anni '80. Due penalities sono stati trasformati da Luca Lugnan, uno dai padroni di casa.

Nel campionato di Seconda categoria la Sos Putiferio continua la sua serie positiva chiudendo a reti inviolate la sfida con la squadra di Pozzuolo. La squadra di Savogna sta risalendo la classifica verso posizioni più consone al suo potenziale.

La formazione del Bar Pizzeria le Valli ha ospitato la capolista Birago Bar. Dopo avere messo in serie difficoltà gli ospiti con tre palle gol sprecate da Pinzano, Iuretig e Claudio Dorbolò, la formazione di mister Gus ha subito lo svantaggio su calcio di rigore a 5' dal termine del primo tempo. Nella ripresa la netta superiorità della squadra locale è stata premiata al 20' con il gol realizzato su punizione da Alessandro Corredig. Sulle ali dell'entusiasmo la formazione di Drenchia ha avuto ancora diverse occasioni per passare in vantaggio, la più limpida con Iuretig che ha visto la sua conclusione deviata in angolo dall'ottimo portiere avversario.

Nel campionato di Terza categoria la Polisportiva Valnatisone di Cividale ha superato la Pingalongalong grazie alla rete siglata da Thomas Petrizzo.

Paolo Caffi

**Sotto rete Pod mrežo**

Nel campionato di Prima divisione di Pallavolo la Polisportiva San Leonardo è ritornata vittoriosa dalla trasferta di Artegna con la Lg Computers con il risultato di 3-1 (25-19; 22-25; 25-11; 25-23).

Venerdì 23 novembre alle 20.30 nella palestra di Merso di Sopra il team di Ettore Crucil ospiterà la Us. Friuli.

Sabato 23 novembre alle 20.30 a Pasian di Prato le ragazze della Polisportiva inizieranno il loro cammino nel campionato di Seconda divisione femminile ospiti della Pulitecnica Friulana.

**CLASSIFICA**  
1. DIVISIONE MASCHILE  
Pittarello Reana 18; Polisportiva San Leonardo 12; Pav Natisonia-Intrepida 11; Us. Friuli 10; Lg Computers 3; Pallavolo Buia 0.



# Tudi mala Camilla je šla na Palio v Forte

Je ku adna bambolca tela liepa čičica. Ima samuo dvie lieta an pu, pa se je navadla ze puno reci.

Nje nono nam je jau, de je pru barka an se hitro navade vse, kar je novega an kar jo v družini učjo.

Nje tata Daniele an nje mama Sabrina so bli ze vič krat med tistimi, ki oziviejejo "Palio di Forte dei Marmi", miesto kjer žive. Obliečejo posebne oblike an se muorejo obnašat na posebno vižo, ku tle par nas tisti, ki vsake lieto nam predstavijo na 6. zenarja varnitev v Cedad patriarha Marquarda de Randeck.

Vse tuole za vam reč, de poliete lietos tudi Camilla, takuo se kliče čičica, je bla med tistimi figuranti, ki so oziviel Palio di Forte dei Marmi. An kuo je bla barka!

Na njo so bli zlo ponosni, orgoljozasti, ne samuo tata an mama, pa tudi noni Franco Codromaz - Mežnarju iz Kodermacev an Paola, Francesco an Elda, an vsi v družini. Vsi tisti, ki so sli gledat Palio v Forte dei Marmi so gledal telo lepo čičico an ona je vsiem senkala nje liep nasmieh.

Camilla, tebè ki parnašas puno veseja toji družini, želmo vse dobre na telim svietu.



Kazerma od karabinierju je bila na vesokim briegu, an vsako lieto, vič al manj, jo j' zamedu snieg. Adno lieto ga j' tarkaj padlo, de jo j' zamedu malomanj gor do koca takuo, de se niso mogli ganit von s kazerme an cieu miesac. Za jest an za pit so se prevedal, ker so imiel kajšne skatle konserve an mesa na hrambi (riserva), pa kadilci, med njim tudi maresjal, so ostal brez adnega cigareta! V kazermi so bli vsi zlo živčni, nervozasti, an niso viedel, kuo se prevedat za kiek pokadit. 'No jutro maresjal, ku je zamerku, de j' bla na liepa zornada, je poklicu adnega karabinierja, ki je biu tudi smučar (sciatore), an ga j' pošju v tabakin dol v dolino po cigarete an vžigalice (fiammiferi). Vsi kadilci so bli na vrates od kazerme, an gledal kada se parkaze njih kolega smučar. Sonce je ze zahajalo za brieg, kadar je zaceu parhajat iz doline, počaso, počaso, ker je imeu gajufe vse pune vsakih sort cigaretu. Ku je paršu h kazermi, vsi kadilci okuole njega so začel vprašat:

- Dajmi moje Luke-strike, dajmi moje MS, dajmi moje Marlboro, dajmi moje vžigalice... moje cerine!

Vas ardec v obrazu, buogi smučar je zajeu z roko tu čelo an vzkliknu:

- Orpodibako! Sem se pozabu kupit vžigalice!

Moreta pomislit, kaj se je zgodilo v kazermi! Zvičer v družini, obedan nie spau, ker imiet cigarete an na imiet se adne vžigalice za jih paržgat, so ratal se buj nervozasti, an so takuo močnuo se kumral an godernjal, de maresjal se je huduo ujezu! Je šu na vrata od kamerate an zaueku:

- Tiho! Od seda napri obedan na smie se gusnit! Tudi ist sem kadilec an bi zvestuo dau pu moje plače sza adno vžigalico, pa jo nie an jo nie! Seda vsi muče spat za dokazat, de karabinierji znajo tudi potarpriet! An ti, ka...stron dole v koncu, ugasn tisto kandelo!!!

njih Greta, ki malo cajta od tega se je v Melbourne biermala. Fotografija nam jo kaze pru tisti dan.

Na 9. novemberja je pa dopunla 12 liet. Je biu an veseu dan, posebno veseu zak glih tisti dan se je tle doma rodila adna druga čičica, Emily, ki je nje kužina. Nadia an Marco sta nardila Greti pru liep

senk. Greta, vse dobre ti vsi želmo. Preživi lepe dneve dol v Avstraliji, kar prides damu nam boš imiela puno za poviedat! Pozdravi nam tojo mamo, tojga tata an tojo sestru.

Po drugi strani, Greta an nje družina pozdravjajo vse tiste, ki jih poznajo, tle doma an po sviete.

Greta, ta četarta s čeparne roke, ima v Avstraliji puno parjateljju



Sladčine gor par Muoste (iz arhiva Novega Matajura)

## Sladke nedieje par Muoste, kakuo je šlo lietos?

Je ze trinajst liet, ki gor par Muoste, kar miesca otuberja je jesenski targ, Caritas Nediških dolin ima svoj prestor, kjer ponuja sladčine.

So stier nedieje, an za vsako nediejo posebe napravejo tan doma dobre sladčine zene, an kajsan krat tudi mozje, ki žive po farah naših dolin: Podutana, Kozca, Sriednje, Spiehtar (Azla, Barnas, Klenjè, Petjag), Podboniesac (Rulonac, Marsin, Carnivarh, Brišča, Laze, Landar), Oblica, Gorenj Tarbi, Lie-

sa, Sauodnja. Tudi lietos je slo zlo dobro. Je bluo puno sladcin, ljudje so jih zvestuo pokusal an glih takuo zvestuo so kiek pustil za lon.

V stier nediejah je Caritas takuo "potegnila" 2.200 evro.

Tel sud bojo pomagat pejat napri "adozioni a distanza" v Minas Novas (Brazil).

Bohloni vsiem vam, ki sta parnesli blizu vase sladčine, bohloni tudi tistim, ki so dal kiek za lon, kar so jih pokusal.

# Greta iz Mašere nas iz Avstralije pozdravlja



Je bluo marca lieta 2005, kadar Carlo Massera iz Mašere, njega žena Annemarie an njih hčere Marina an Greta so sli v Avstralijo, v miesto Melbourne. Dol ostanejo parblizno se adno lieto, antà se spet varnejo tle damu, kjer jih vsi čakamo. Avstralija je zlo, zlo deleč tle od tuod, pa telefon an e-mail nam pomagajo se kupe daržat an takuo zlahta an parjateljju tle doma vedo, kaj se jim dol gaja, oni pa vedo, kaj se gaja tle doma. Novice jih prebierajo tudi na Novim Matajura, ki jim pride dol vsaki tiedan.

Telekrat bo na njim tudi



## APPELLO PER UN LIBRO

La signorina che parecchi mesi fa ha ricevuto in prestito presso la Biblioteca comunale di San Pietro al Natisone il libro "Chiesette votive da San Pietro al Natisone a Prepotto" di Tarcisio Venuti, proprietà personale di una volontaria della biblioteca stessa, è gentilmente pregata di restituirlo al più presto. La buona educazione insegna che le cose altrui vanno rese tanto più nel caso, come questo, in cui hanno anche un valore affettivo.

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

sala parrocchiale di San Pietro al Natisone  
sabato 1° dicembre, ore 20.30

Fabio A. Beuzer dell'Ass. Argentina Vientos del Sur  
presenta

## CAMMINANDO AL SUR

Immagine dell'Argentina oggi, trent'anni dopo la dittatura militare

Camminando a sud, diario di viaggio dei volontari dell'Ass. Vientos del Sur, vissuto attraversando un paese che ostinatamente si rifiuta d'essere "desaparecido". Un percorso nell'Argentina degli indios Mapuche e Toba, del Movimento Contadino e quello dei Disoccupati, che continuano a resistere in una difficile situazione economica e repressiva.

**novi matajur**  
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdajaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spim.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruisce dei contributi statali  
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina-Abbonamento

Italija: 32 evro  
Druge države: 38 evro  
Amerika (po letalski pošti): 62 evro  
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

Še puno takih liepih dni vam vsi iz sarca želmo!

# Adna družina, puno liepih novic

Je ze an miesac, ki gledan napisat dvie rije, pa ankrat nie cajta, potle nie fotografij. Pa donas nomalo cajta je an tud nieke slave fotografije (jest niesan pridan ku nono Tin Piernu!), an "visto" ki san počaku nomalo za van napisat, san s potjo zbrau se druge novice.

San Giulio Gioele Perio- vizza iz Sauodnje. Lietos san na 7. otuberja popihnu na 8 kandelc. Zrasu san! An tuole čeglih moja mama me kliče puhjac (za njo bon nimak mi- kan!).

Tata Mario an mama Gio- vanna so mi parpravli, ku vsako lieto, feste. Ja, feste! Adno v suoli an adno z zla- hto, s strici, s tetam, s kuzi- ni... smo sli vsi jest uon, saj vesta, nas je an regiment an smo arzstreseni po vsieh doli- nah. Adni so tudi v Kravarju. Ja, Toni an Daniela, ka' sta misinli, de se pozabin na vas?

Pogledita jih, sa jih pozna- ta vsi. On je Toni Dugaro iz Usivce, ona je pa Daniela Pe- riovizza, sestra od mojga tat. Ja, je ries, kajšan las je bieu, je an par ocjalu, je kajšna ba- uda... ma kaj je tuole prout venčnost? Na 14. otuberja pe- tantrideset liet kupe! Nie ma- lo donasnji dan. Vse narbuoj- še van želijo vasi sinuovi Ro- berto an Andrea, bratri, ku- njadi, navuodi, parjatelji an vsa zlahta.

Ma ce misleta, de san fi- niu, se zgrešta. Mislita, de ce živjo nomalo deleč tle odu- od, de se pozabem na nje? Oh- ne. Ona dva sta muoj stric an moja tetà an tudi moji nunci: Eugenio Petricig gu stengah



Anna an Eugenio: pari, de sta se učera oženila, pa je šlo napri že 30 liet!



Giulio Gioele ratava velik, ima že osan liet an njega kužini so se pru zvestuo z njim veselil!

tih, ona je pa Anna Trinco - Piernova, sestra od moje ma- me. Živjo v Monfalcone, pa vič krat na tiedan parhajata tle na Tarčmun. Glejta jih, parjo dva noviča, pa tudi ona dva sta na 29. otuberja pra- znovala 30 liet zivljenja kupe.

Vse narbuojse an nimar ta- kuo napri van željo hei Ful- via, bratri, kunjadi, strici, pa- rjatelji an vsa zlahta.

Sada je buojs, de genjam

čene mi porčeta, de san an pozdraven an van posiljan an klepetac, muoran pustit no- bačin vsiem vam!

Gioele



## SVETA BARBARA

v nediejo / domenica 2.12.2007

ob 11.00 sveta masa v Špietre po masi položemo rože pred monumentom minatorju, ki je pred špietarskim kamune, natuo se srečamo v Belvedere. Od tu se popejemo na kosilo, ki bo v Dolegna del Collio par Vinicie. Bo tudi muzika.

Vpisovanje (do 29. novembra, 27 evro):

Zveza slovenskih izseljencev/Slovensci po svetu, Ul. IX Agosto 8 Cedad, tel. 0432/732231; patronat Inac Cedad, Ul. Manzoni 25 tel. 0432/730153; na telef. 33515497797 v večernih urah



Toni an Daniela, 35 liet kupe!

## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedihna ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko tele- fona v Spieter na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

### Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4

### Consultorio familiare

0432.708611

### Servizio infermier. domic.

0432.708614

### Kada vozi litorina

Zelezniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

10 DICEMBRE / 9 GIUGNO 2007

### Iz Cedad v Videm:

ob 5.55\*, 6.34\*, 6.50\*, 7.13, 7.36\*, 8.10, 9.00, 10.00, 11.00, 11.59, 12.15\*, 12.37, 12.58\*, 13.20, 13.42\*, 14.04, 14.26\*, 15.06, 15.50, 17.13, 18.05, 19.20, 20.15

### Iz Vidma v Cedad:

ob 6.14\*, 6.53\*, 7.16\*, 7.39, 8.13\*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.18, 12.40\*, 13.01, 13.23\*,

13.45, 14.07\*, 14.29, 14.46\*, 15.26, 16.40, 17.40, 18.45, 19.55, 22.15

\* samuo čez tiedan

### Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad ..... 7081

Bolnica Videm ..... 5521

Policija - Prva pomoč ..... 113

Komisariat Cedad ..... 703046

Karabinierji ..... 112

Ufficio del lavoro ..... 731451

INPS Cedad ..... 705611

URES - INAC ..... 730153

ENEL ..... 167-845097

Kmečka zveza Cedad... 703119

Ronke Letališče... 0481-773224

Muzej Cedad ..... 700700

Cedajska knjižnica ..... 732444

Dvojezična sola ..... 717208

K.D. Ivan Trinko ..... 731386

Zveza slov. izseljencev ... 732231

### Obcine

Dreka ..... 721021

Grmek ..... 725006

Srednje ..... 724094

Sv. Lenart ..... 723028

Speter ..... 727272

Sovodnje ..... 714007

Podbonesec ..... 726017

Tavorjana ..... 712028

Prapotno ..... 713003

Tipana ..... 788020

Bardo ..... 787032

Rezija ..... 0433-53001/2

Gorska skupnost ..... 727325

## Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 23. DO 29. NOVEMBRA

Sriednje tel. 724131 - Cedad (Fornasaro) tel. 731264

## Kam po bencino / Distributori di turno

NEDIEJA 25. NOVEMBRA

Klenje - Api Cedad (na pot prouti Manzanu)

**KBcenter**



GLASBENA MATICA



SLOVENSKO PLANINSKO DRUŠTVO GORICA  
SOCIETÀ ALPINA SLOVENA GORIZIA



ZDRUŽENJE SLOVENSKIH ŠPORTNIH DRUŠTEV V ITALIJI  
UNIONE DELLE ASSOCIAZIONI SPORTIVE SLOVENE IN ITALIA



DRUŠTVO SLOVENSKIH UPOKOJENCEV ZA GORIŠKO  
CIRCOLO PENSIONATI SLOVENI DEL GORIZIANO



SINDIKAT SLOVENSKE ŠOLE  
SINDACATO SCUOLE SLOVENE



KROŽEK ZA KULTURNO, ŠPORTNO IN PODPORNO UDEJSTOVANJE  
CIRCOLO ATTIVITÀ CULTURALI SPORTIVE ED ASSISTENZIALI



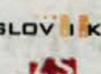
SLOVENSKA KULTURNO - GOSPODARSKA ZVEZA  
UNIONE CULTURALE ECONOMICA SLOVENA



SLOVENSKI DEŽELNI ZAVOD ZA POKLICNO IZOBRAŽEVANJE  
ISTITUTO REGIONALE SLOVENO PER L'ISTRUZIONE PROFESSIONALE



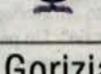
SLOVENSKA KNJIŽNICA - DAMIR FEIGEL  
BIBLIOTECA SLOVENA - DAMIR FEIGEL



SLOVENSKI IZOBRAŽEVALNI KONZORCIJ  
CONSORZIO SLOVENO PER LA FORMAZIONE



ZVEZA SLOVENSKIH KULTURNIH DRUŠTEV  
UNIONE DEI CIRCOLI CULTURALI SLOVENI



KMEČKA ZVEZA  
ASSOCIAZIONE AGRICOLTORI